

1 četvrtak, 10.06.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.04h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
9 svima. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 *Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala pretstavnici Sekretarijata. Dobro
12 jutro svima.
13 Molim da se predstave strane.
14 G. HANNIS: [simultani prevod] Tom Hannis, Joanna Korner i Jasmina
15 Bošnjaković danas zastupaju Tužilaštvo.
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Za Odbranu
17 optuženoga Stanišića, danas su Zečević, /?Eugene O'Sullivan, Tatjana Savić/.
18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Gospodin
19 Župljanin danas ima branioca Igora Pantelića.
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.
21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja želim da pokrenem isto ono
22 pitanje koje je pokrenuo gospodin Zečević, ako dozvolite.
23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospođo Korner, mislim da to nije
24 primjereno, jer ono o čemu govorimo je isto. Radi se o mojoj grešci, i prije
25 nego što Vi uzmete riječ, trebalo bi da dobijem priliku da objasnim grešku.
26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.
27 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, juče - u transkriptu na
28
29
30

1 stranici 11503, u retku 14 - predložio sam svjedoku tokom dodatnog
2 ispitivanja... Zapravo, ja sam ustvrdio da dva sela koja se spominju u tom
3 dokumentu, da su to muslimanska sela. Svjedok je na to odgovorio: "Ne znam." Tek
4 kasnije sam ustanovio, na osnovu informacija iz moje kancelarije, da su zapravo
5 oba ta sela potpuno etnički čisto srpska. Želim da se izvinim Vijeću i povlačim
6 pitanje. To je pitanje pod brojem jedan.

7 Drugo pitanje - na strani 11457, u retku 13: tražili smo usvajanje
8 dokumenata 1D324 i ja sam zatražio da se dokument pokaže na osnovu njegovog
9 broja po spisku 65ter, a to je 153. Međutim kada sam juče poslije podne pročitao
10 ovaj dokument, ustanovio sam da je identičan, odnosno sličan dokument već ranije
11 usvojen kao dokazni predmet tužioca P867. On je dokument sa brojem 2822 po
12 spisku 65ter. Da se ne bi usvajao isti dokument, da bismo izbjegli ponavljanje,
13 dokument čije sam usvajanje ponudio treba da se povuče i iz evidencije treba da
14 se izbriše broj koji je njemu dodijeljen.

[Pretresno veće i sekretar se savetuju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, nalažem predstavnici
17 Sekretarijata da povuče broj koji je dodijeljen ovom posljednjem dokumentu,
18 odnosno koji je bio ponovljeno usvajanje. Hvala, gospodine Zečeviću.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vama.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, oprostite što ponovno uzimam
21 riječ na ovu temu, ali to nije tako jednostavno kao što bi htio da kaže gospodin
22 Zečević. Kao što ćete se sjetiti, do ovoga je došlo zato što sam ja pokazivala
23 gospodinu Njegušu jedan dokument, a on se odnosio na izvještaj iz CSB-a Trebinje

24

25

26

27

28

29

30

1 u vezi sa ratnim zločinima koji su počinjeni nad Srbima. Dok smo dokument
2 pokazivali, bilo je mnogo prekidanja i dokument nije bio jasan. Nije se,
3 zapravo, vidjela riječ "genocid". Ja tada nisam razumjela u čemu su razlozi
4 prekida gospodina Zečevića, ali to je radio i gospodin Krgović. Zapravo, namjera
5 je bila tih prigovora da se meni sugeriše da treba da pokažem treću stranu. Kada
6 sam pregledala cijeli dokument, sugestija je vrlo jasno bila takva da ukaže na
7 to da sam ja namjerno pokušala da zavedem na pogrešan put sudije time što
8 svjedoku nisam pokazala jedan dio dokumenta koji protivrječi onu tvrdnju koju
9 sam ja svjedoku iznijela, o kojoj sam sa njime raspravljala, a to je da su Srbi,
10 zapravo, bili zainteresovani za podnošenje izvještaja o zločinima počinjenim
11 protiv Srba. I to je bilo sasvim jasno.

12 Negdje u svojoj podsvijesti, iako nisam postavila pitanje o Višegradu,
13 konkretno, u dokumentu nije rečeno da se navode ratni zločini protiv Srba i ja
14 sam o tome obavijestila gospodina Zečevića prije no što je on počeo unakrsno
15 ispitivanje. U unakrsnom ispitivanju to je vrlo važno.

16 Međutim, citiraću: "Gospođa Korner je rekla da je ovaj izvještaj samo o
17 zločinima počinjenim protiv Srba, tako da sada hoću da pogledamo treću stranu,
18 kao što sam zatražio više puta tokom glavnog ispitivanja gospođe Korner.

19 U Višegradu su pronađena dva izvještaja o zločinima počinjenim protiv
20 civila, uključujući i dvoje maloljetne djece, ubistvo žena u tom selu."

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 A ja sam na to prigovorila u to vrijeme: "Da li znate da su oba ova sela
2 muslimanska sela?"

3 Radi se o formi na koju je obavljeno unakrsno ispitivanje i kako je ono
4 vođeno sve vrijeme. Zapravo, radi se o tvrdnji na koju sam već prigovorila, a od
5 svjedoka je zatraženo da se složi sa time. Mislim da mora da sam napravila
6 grešku i pretpostavila sam da je gospodin Zečević ili znao, ili je imao
7 instrukcije u tom pravcu, jer to je jedina osnova na kojoj se može u takvoj
8 formi iznijeti ovakva tvrdnja. Kao što znate, svjedok je rekao: "Ne znam, časnici
9 Sude."

10 Nakon što je završena jučerašnja sjednica, skrenuta mi je pažnja i ja
11 sam imala to u podsvijesti. Sjetila sam se razloga za to, ali nisam mogla odmah
12 da posegnem za time. 18. februara ili 19... Mislim da je podnesen dokument 19.,
13 a datum je 18. Mi smo tada podnijeli zahtjev u kojem smo zatražili da dopunimo
14 spisak dokaznih predmeta prema spisku 65ter. Podijelili smo dokumente u
15 kategorije. Pod kategorijom D bio je dokument koji... radi se o kategorijama
16 koje smo prvobitno previdjeli, a kasnije smo to sagledali. Broj dokumenta....
17 predloženi broj po spisku 65ter je 03546, službena zabilješka operativca Dragana

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vukašinovića, Opština Višegrad. Datum je 2. oktobar. Radilo se o tome da nisu
2 preduzete mjere protiv počinitelaca zločina, protiv stanovnika koji nisu Srbi.

3 Vi ste odbili taj zahtjev. Odbrana je uložila prigovor. Svi su do
4 dokumenti objelodanjeni. Odbrana je imala priliku da ih pregleda.

5 Vi ste odbili ovaj dio zahtjeva, a zapravo, to je bila suština zahtjeva.
6 Zamoliću Vas da ovo razmotrite jer ja sada tražim da ovaj dokument bude uvršten
7 u spis. Molim da se sada pokaže dokument koji je označen kao 10382.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok čekamo da se dokument pojavi na
9 ekranu, ja bih dodao: kada je iznesen prigovor, kada ste Vi pokrenuli, ja nisam
10 shvatio da se radi o kontradikciji. Prigovor je bio tehnički korektan u odnosu
11 na formu pitanja i ja sam ga bio svrstao u kategoriju jasnih prigovora, kao
12 ustvrditi da je London glavni grad Ujedinjenog Kraljevstva.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Radilo se o kontroverziji. Gospodin
14 Zečević je to znao.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I ja to sada shvatam.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Moram da kažem, pretpostavljam da je to
17 urađeno prema uputama u to vrijeme i razumijem isto tako ako i nije.

18 Ovo je službena zabilješka. Datum je 2. oktobar. Ona se odnosi na
19 incident koji je sadržaj ovoga izvještaja.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "/?Tokom prikupljanja/ informacija o zločinima počinjenim protiv srpskog
2 naroda od strane Zelenih beretki i ustaša u opštini Višegrad, dobili smo
3 bezbjednosne informacije negdje oko 20.00 sati 1. augusta 1992. godine. Negdje
4 10-ak kilometara od Višegrada, Zelene beretke su počinile zločine nad srpskim
5 narodom kakav se ne pamti u ovim krajevima." Onda se zločin opisuje i vidjećete
6 u dnu prevoda na engleski jezik: "Zelene beretke su počinile zločin nad srpskim
7 narodom, mučki ubile desetoro djece, žena i staraca."

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se pokaže sljedeća strana.

9 Oprostite. Molim da se pokaže sljedeća strana u verziji na engleskom.

10 Molim da se pokaže sljedeća strana u verziji na engleskom. Hvala Vam.

11 "Na kućnom pragu usmrtili su Trivuna, njegovu suprugu Savu, snahu
12 Mirjanu i dvoje maloljetne djece."

13 Vidjećete da je to incident o kojem sam ja govorila kada sam postavljala
14 pitanja gospodinu Njegušu juče.

15 Radi se o dva pitanja. Prvo je, razlog zašto nam je odbijeno da dodamo
16 ovaj dokument je, zapravo, to da nismo ponudili objašnjenje.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nismo ponudili razloge zašto ga tako kasno tražimo među našim dokazima,
2 a sada ja tvrdim da je relevantno i da je glavno pitanje, ono što je sporno
3 između tužioca i Odbrane, kada god se radi o pomenu ratnih zločina počinjenih
4 nad stanovništvom koje nisu Srbi, onda se preko toga pređe zaista brzo, a jedini
5 interes Odbrane je bio, odnosno autora dokumenta je, zapravo, bio istraga
6 zločina koji su počinjeni nad Srbima, a to je upravo ono o čemu se govori u ovom
7 predmetu. Stoga, u svjetlu onoga što se desilo, ja sada tražim od Vijeća da nam
8 dozvoli da dodamo ovaj dokument na naš spisak.

9 Drugo pitanje, i žao mi je što ga pokrećem, dva puta tokom jedne nedelje
10 Odbrana je ustvrdila da su Tužilaštvo i, naročito, ja pokušali da zavedu Sud
11 pogrešnim putem. Ja ovo shvatam veoma ozbiljno. To je rečeno javno i ja nisam
12 uspela da dobijem izvinjenje od gospodina Pantelića. Sada ga ne tražim, ali
13 tražim da to uđe jasno u zapisnik, jer ja nikada nisam pokušala da zavedem
14 sudije pogrešnim putem.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospođo Korner. Dozvolite da u
16 ime sudija dodam da niko od nas nije imao nikakvih sumnji u pogledu toga da Vi
17 tako šta pokušavate. Stoga u potpunosti Vam vjerujemo i ovakvu opasku Odbrane
18 smatramo tek izrazima nekakvih oštirih borbi i sukoba među stranama.

19 Vratću se sada na prvo pitanje koje ste pokrenuli. Nisam siguran da
20 potpuno shvatam u čemu je situacija s obzirom na činjenicu da je gospodin
21 Zečević objasnio da je njegova pretpostavka bila pogrešna kada je ustvrdio da su
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ta dva sela muslimanska, a da su ona, zapravo, etnički čisto srpska. Moja
2 reakcija će biti i mi ćemo naprosto zanemariti taj dio dodatnog ispitivanja koji
3 se odvijao juče. Ako to uradimo, kakav će to imati učinak na Vašu današnju
4 tvrdnju?

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislite zahtjev za dodavanje ovog
6 dokumenata?

7 To je dodatni dokument i to je važno. Čuli smo svjedočenje o Višegradu.
8 Višegrad je bio poprište strašnih zločina nad stanovništvom koje nije bilo
9 srpske nacionalnosti, na primjer kada je kuća zapaljena. To je, zapravo,
10 sastavni dio presuđenih činjenica i o tome postoje dokazi. Nije bilo pokušaja da
11 se to istraži, no o tome ipak postoji izvještaj. A kao što sam već rekla, i to
12 se sugerisalo svjedoku, u dokumentu se radilo o zločinima počinjenim nad Srbima.
13 Ovaj dokument, a to je izvještaj gospodina Vukašinića, je sastavni dio tog
14 dokumenata i on ide uz ostale izvještaje. Časni Sude, ovo pokazuje... nije
15 jasno... jer to nije jasno rečeno. Zato nije uvršten Višegrad, a iz ovoga
16 dokumenta je to jasno. I ovo stavlja cijeli izvještaj koji sam juče pročitala
17 svjedoku u kontekst.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prihvatamo da se ovaj dokument doda na
19 Vaš spisak dokaza.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] I da postane dokaznim predmetom u spisuu?

2 [Pretnesno veće i sekretar se savetuju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li Odbrana želi nešto da kaže na
4 zahtjev tužioca da se ovaj dokument doda na spisak po pravilu 65ter i da se onda
5 usvoji kao dokazni predmet?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam priznao svoju grešku.
7 Povukao sam svoje pitanje. Kao što je jasno rekao sudija Harhoff, taj će dio
8 Vijeće zanemariti, neće ga uzeti u obzir. Ja lično nemam ništa protiv ovog
9 dokumenata, ali ako se ovaj dokument usvoji kao izuzetak pravilu za usvajanje
10 dokumenata, time otvaramo vrata za još mnoge druge izuzetke. Ovaj dokument nije
11 pokazan svjedoku. Svjedok nije znao ništa o tim selima. Nije znao ništa za ovaj
12 dokument. Mislim da u ovom trenutku, u skladu sa pravilima koja se na ovom
13 suđenju primjenjuju već deset mjeseci, ovaj dokument je zaista udovoljio
14 zahtjevima samo zato da bude označen za identifikaciju.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, šta Vi kažete?

16 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja podržavam ovo što je rekao moj
17 cijenjeni kolega Zečević.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, kao što sam rekla, dokument
20 koji se zasniva na ovome ne ukazuje jasno da se radi o izvještavanju o napadu na
21 Srbe. Bez ovog dokumenta ja ne mogu da ponudim dokaze. Ono što sam ja danas
22 rekla o tome, ovaj dokument sam po sebi nije dokaz, a činjenica da ga svjedok
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nije mogao prepoznati je irelevantan. Dokument je zaprimio MUP. Pretpostavljam
2 da mogu naći jednog drugog svjedoka koji može da govori o ovom gospodinu, ali
3 mislim da nema ničeg spornog u vezi sa ovim dokumentom. Sve ovo je proizašlo iz
4 Odbrane same. Bez obzira da li se radi o izuzetku ili ne, mi sugerišemo da ovaj
5 dokument bude usvojen u odgovarajućem trenutku.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi primamo k znanju ono što je rekao
7 gospodin Zečević i uprkos tome što sve ovo nije obavljeno na najčistiji, na
8 najjasniji mogući način - ja govorim u svoje ime - sama konsistentnost je manje
9 važna, a važniji je pokušaj da se donese ispravna odluka u svakom pojedinom
10 slučaju. U okolnostima kada se radi o relevantnosti dokumenta, ako postoji
11 protivrječnost među stranama u pogledu toga da li se izvještaji odnose na napad
12 na nesrpska sela, da upotrijebim riječi koje je upotrijebila gospođa Korner,
13 /?to je obmanjivanje/.

14 Ako razmotrimo zahtjev da se oba dokumenta postave na spisak, da li će
15 oni postati dokazni predmet ili će biti označeni za identifikaciju. /kako je
16 prevedeno/

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja ću nastaviti od onoga gde sam rekao
19 da mi prihvatamo zahtev i bez obzira šta bih ja rekao o tome, da je to obeleženo
20 za identifikaciju, mi dopuštamo da je dokument usvojen i obeležen. Ja sam,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u stvari, hteo da kažem da je bio prihvaćen, ali nisam siguran da li je bio
2 predložen za prihvatanje. Dokument je na neki način došao tu pred nas i
3 dozvoljavamo da se usvoji i obeleži. Podsećamo zastupnike Tužilaštva da je
4 dokument deo podneska o kome je sada obavešteno Veće da bi se certificirala
5 žalbenom veću prethodna odluka na koju se advokat pozvao. Prema tome odluka koju
6 mi sada donosimo je, u stvari, nešto što se radi na osnovu zahteva koji je izneo
7 advokat i o tome se razmatra tako da taj deo podneska koji je još uvek nerešen
8 otpada zahvaljujući ovoj odluci koju smo mi sada doneli.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. Vi ste sasvim u
10 pravu. Ja sam htela da kažem efektivno da je ono kako mi želimo da se prema tom
11 dokumentu postupa još uvek je to podnesak koji nije rešen. Prema tome ovaj
12 dokument otpada, ali žalba još uvek treba da se reši.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1424, časni
15 Sude.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ja sada napuštam sudnicu.
17 Gospodin Hannis će nastaviti.

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Pre nego što moja koleginica napusti
19 sudnicu, želim ja nešto da kažem Veću u vezi ovog pitanja koje je pokrenula
20 gospođa Korner u odnosu na moj podnesak.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Nastavite, ali nisam mislio da
22 je ostalo još nešto što mi razmatramo. Ja sam mislio da smo mi doneli odluku,
23 ali nastavite.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. PANTELIC: [simultani prevod] U redu. Zahvaljujem. Dajte mi samo
2 trenutak, molim Vas.

3 [Sudije većaju]

4 G. PANTELIC: [simultani prevod] Časni Sude, gospođa Korner je moje ime
5 spomenula u odnosu na jedan određeni dio podneska i navode da je ona htela da
6 zavede Sud na pogrešan trag.

7 Prvo, moja namera nije bila da dođe do ovakvog tumačenja. Ja nisam imao
8 nameru da kažem da ona navodi Sud na pogrešan trag. Moja intervencija se
9 zasnivala čisto na principima pravičnosti i profesionalne saradnje strana i
10 profesionalne marljivosti. Ja nemam nikakav problem da se izvinim gospođi Korner
11 ako je ona imala utisak da sam ja donekle postupao i rekao nešto što je bilo
12 neprikladno, onako kako je ona shvatila to.

13 Ali pre toga ja imam pravo na njeno izvinjenje. Naime, a ja govorim na
14 osnovu transkripta, strana 10869 i 10867 od 26. maja. Tog dana sam ja rekao da
15 me je gospođa Korner pogrešno citirala u odnosu na članak Traynora i to je bilo
16 tako, ako Vi vidite tu referencu. Prema tome ona je jasno mene pogrešno
17 citirala, a onda na osnovu toga iznela dalje tvrdnje, tj., navodno, da ja nisam
18 ulagao prigovor na prihvatanje celog članka gospodina Traynora, itd., itd. Ali
19 ostavimo to po strani. Rekao bih da je možda to jedna upravna, administrativna
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stvar o kojoj obe strane diskutuju ovako ili onako. Ali imamo ozbiljnije
2 probleme. Časni Sude, moj stav je sledeći: ja mislim i ja verujem... duboko
3 verujem da određeni članovi Tužilaštva, naime gospođa Korner, u stvari obavljaju
4 svoje dužnosti kao advokat Tužilaštva, proširujući standarde principa dodatnog
5 ispitivanja. Časni Sude, juče smo...

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, izvinjavam se,
7 ali to je sasvim dovoljno.

8 Od advokata se očekuje da se ponašaju profesionalno i marljivo u
9 sudnici. Ove optužbe jedne i druge strane o tome ko pokušava da navede na
10 pogrešan trag ili da iskrivi stvarnost je nešto o čemu ćete morati da se
11 raspravljate izvan sudnice. Mi svi prihvatamo da ponekad u vrelini argumenata
12 strane nehotično izražavaju mišljenja koja možda nije trebalo da izraze, i ako
13 to urade, najjednostavnije je da se ponašaju kao ljudska bića i da ispruže jedan
14 drugome ruku i da se izvine. I ja mislim da u ovo ne treba više učitavati. Treba
15 da ovo stane i da se u sudnicu uvede svedok.

16 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sasvim cenim to što ste
17 Vi rekli, ali radi zapisnika ja želim da se to stavi na zapisnik jer je ovo
18 ozbiljno pitanje. Smatramo da su principi...

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodin Panteliću, ovo pitanje je
20 završeno.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Naš naredni svedok je Dragan Kezunović.

22 [Svedok je pristupio svedočenju]

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Kezunoviću, molimo Vas da
24
25
26
27
28
29
30

1 ponovo pročitate svečanu izjavu.

2 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
3 osim istine.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite, sedite.

5 Molimo Vas da radi zapisnika kažete Vaše ime i datum rođenja.

6 SVEDOK: Dragan Kezunović, 20.11.1946.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam. I kažite nam Vaše
8 zanimanje 1992.

9 SVEDOK: Bio sam zaposlen u Republičkom sekretarijatu za unutrašnje
10 poslove u Sarajevu i bio sam zamjenik načelnika Uprave za vezu.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam. A šta je Vaše sadašnje
12 zanimanje?

13 SVEDOK: Danas sam penzioner.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Koja je Vaša nacionalnost?

15 SVEDOK: Srbin.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li Vi sada prvi put svedočite pred
17 ovim međunarodnim Sudom ili da li uopšte prvi put svedočite čak i u Vašoj zemlji
18 o ovim pitanjima?

19 SVEDOK: Da, prvi put.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Prvi put. U redu. Hvala Vam. Vi ste
21 pozvani kao svedok Tužilaštva. To znači da će Vam prvo pitanja postavljati
22 Tužilaštvo. Tužilaštvo je tražilo četiri sata da bi Vas ispitalo. Posle toga
23 Odbrana, sa druge strane, će obaviti unakrsno ispitivanje i oni će Vam
24 postavljati pitanja, a posle toga Tužilaštvo ima pravo na dodatno ispitivanje.

25

26

27

28

29

30

1 Postaviće Vam još pitanja. A na kraju mogu i sudije da Vam postavljaju neka
2 pitanja. Da li je to Vama jasno?

3 SVEDOK: Jasno.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Naše rasprave traju u intervalima od
5 90 minuta. Onda idemo na pauzu 20 minuta. Onda imamo još 90 minuta rasprave,
6 praćenu 20-minutnom pauzom i poslednji segment rasprave od 90 minuta. Tako da
7 tri puta po 90 minuta mi zasedamo sa pauzama od 20 minuta iz tehničkih razloga.
8 Ako zbog bilo kog razloga Vam je neudobno i potrebna Vam je dodatna pauza, molim
9 Vas samo da nam to kažete.

10 Gospodine Hannis, izvolite.

11 SVEDOK: DRAGAN KEZUNOVIĆ [nastavak]

12 Ispituje g. Hannis:

13 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobro jutro, gospodine Kezunoviću. Vidim da ste sada u penziji.

15 Možete li nam reći kada ste otišli u penziju iz MUP-a?

16 O: Rešenje sam dobio 15. februara 2002. godine.

17 P: Koliko dugo ste radili u MUP-u u to vreme kad ste otišli u penziju?

18 O: Od... je li mislite na ukupno trajanje i prije rata i...

19 P: Da, da. I u MUP-u Republike Srbije, i u MUP-u Bosne.

20 O: Od 1. marta 1978. godine.

21 P: I na kojim radnim mestima ste se nalazili u MUP-u? Koje ste položaje
22 imali - ako možete ukratko da nam kažete - dok ste radili u MUP-u?

23 O: Unutrašnja organizacija u MUP-u se mijenjala nekoliko puta, ali u
24 principu, uvijek sam bio, do rata, zamjenik tog nekog rukovodioca - pa, da li je

25

26

27

28

29

30

1 on bio načelnik uprave, načelnik sektora ili načelnik odeljenja. Ja sam bio
2 njegov zamjenik i kad je on otišao u penziju, bio sam vršilac dužnosti načelnika
3 veze.

4 P: A kada ste postali načelnik?

5 O: Praktično, početkom sukoba u Bosni i Hercegovini, znači, početkom
6 aprila, kada sam pozvan u MUP Republike Srpske Bosne i Hercegovine, kako se tada
7 po definiciji zvalo. Tog momenta sam... ponuđena mi je... mjesto načelnika veze
8 i ja sam to prihvatio.

9 P: A pre toga - da Vas pitam - u leto, u julu 1991. godine, na kom ste
10 se radnom mestu nalazili i gde ste radili?

11 O: Bio sam načelnik jednog odeljenja u Upravi za vezu i po funkciji, kao
12 načelnik tog odeljenja, zamenik načelnika Uprave, ali pošto nije bilo to mjesto
13 popunjeno, ja sam bio vršilac dužnosti načelnika. Mislim da je to bilo juni,
14 juli... u tom periodu.

15 P: Fizički, gde ste radili, na kom mestu?

16 O: U zgradi Republičkog sekretarijata za unutrašnje poslove u Sarajevu.

17 P: Hteo bih sada da Vam pokažem dokazni predmet koji je već usvojen. To
18 je P897. Mislim da Vi pre niste videli ovaj dokument, ali mislim da ćete moći da
19 date na njega neke svoje komentare. A reći ću Vam o čemu se radi. To je
20 presretnuti telefonski razgovor između Radovana Karadžića i Vitomira Žepinića.
21 Da li ste 1991. poznavali gospodina Žepinića?

22 O: Jesam.

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Uz pomoć poslužitelja, molim da preda
24
25
26
27
28
29
30

1 svedoku štampani primerak ovog razgovora. Mislim da će njemu biti lakše da
2 prati.

3 P: Gospodine Kezunoviću, želim da počnem na delu koji počinje na drugoj
4 strani, gde gospodin Karadžić govori gospodinu Žepiniću o položajima u MUP-u
5 koje drži srpsko osoblje. Setićete se da nakon što su nacionalističke stranke
6 stupile na vlast, bilo je dogovora o tome ko će zauzimati određene položaje u
7 Vladi. Da li je to tačno?

8 O: Tačno je da su stranke imale dogovor o raspodjeli svih rukovodnih
9 mjesta u Sekretarijatu za unutrašnje poslove.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] A, časne sudije, na engleskom, radi se o
11 tekstu na samom dnu strane, gde gospodin Karadžić /?kaže:/

12 "Treba da zauzme stav da li je to dobro ili nije. Sad vidim. Ja treba da
13 potpišem ovde. Nešto mi je Simović poslao za Kezunovića - nekog koga ja ne znam
14 - ali da ide iz MUP-a u Ministarstvo odbrane kod Doke."

15 I onda gospodin Žepinić kaže: "Dragan Kezunović?"

16 I onda Žepinić /?Karadžić/ kaže: "Da, Dragan Kezunović."

17 I onda možemo sada da pređemo na drugu stranu, malo dalje.

18 GĐA PREVODILAC: Prevodioci napominju da ne vide original teksta na
19 ekranu.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Kaže se: "Imamo za veze drugog čoveka u
21 Ministarstvu Doki da vežemo, ali ne smijemo ni rizikovati da napustimo jedno
22 mesto u SUP-u. Imamo druga dva, dvojica ljudi koji su..."

23
24
25
26
27
28
29
30

1 /?Žepinić kaže:/ "Meni je značajno mesto. To je inžinjersko mesto i vrlo
2 značajno da čovek zna struku ovde, sistem veze, ministar /?u Ministarstvu"/."

3 Karadžić pita Žepinića da li on Vas poznaje. A onda molim da se pređe na
4 treću stranicu na B/H/S-u.

5 Kaže se: "Bio je tu jutros. Možeš da ga pitaš šta hoćeš." I onda Žepinić
6 kaže: "To je Slobin sin."

7 GĐA PREVODILAC: Prevodioci napominju da ne vide original teksta na dnu
8 stranice na engleskom.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] A stranica 4 na u B/H/S-u: "Pa, ne znam.
10 Ako može da ostane Simović, u redu da ostane." /kako je prevedeno/

11 P: E sad, da li se sećate bilo kakvih razgovora ili planova da se Vi
12 premestite iz MUP-a u Ministarstvo odbrane? Da li ste znali da je bilo govora o
13 takvom nečemu?

14 O: Ne, meni nikad niko to nije rekao niti me bilo šta pitao u vezi s
15 tim... u vezi sa Ministarstvom odbrane, ali jesu, neke druge činjenice iz ovog
16 teksta su mi bile poznate. Ako mogu to da objasnim ili... ili ćete Vi postaviti
17 pitanje?

18 P: Prvo da Vas pitam ovo: pretpostavljam onda da se niste prebacili iz
19 Sekretarijata za unutrašnje poslove i da ste ostali na tom položaju sve do
20 izbijanja rata i da ste na kraju otišli i počeli da radite za MUP Republike
21 Srpske. Da li je to tačno?

22 O: Tačno.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A rekli ste da je bilo i drugih činjenica koje su Vam bile poznate.
2 Možete li da nam kažete ukratko o čemu se radi?

3 O: Mogu. Vezano je sve za ovaj tekst koji ste pročitali. Rekao sam da
4 sam bio načelnik jednog odeljenja koje je... to mjesto načelnika je po funkciji
5 bilo zamjenik načelnika Uprave. Pošto nije bilo popunjeno, a dobio sam
6 informaciju da je to mjesto po dogovoru - a ko se dogovarô, to ne znam - bilo
7 predviđeno za SDA, znači, za izvršioca koji je Musliman, odnosno koga stranka
8 SDA predloži. Pošto nije bilo prijedloga u nekom dužem periodu, mene je pozvô
9 načelnik Uprave za kadrove gospodin Selimović Hilmo, koji je takođe bio kadar
10 SDA, i saopštio mi otprilike ovako: "Mi se znamo. Ti si inžinjer. Dugo radiš na
11 tom mjestu. Radi svoj posô. Gledaj samo struku. Ne petljaj se ni u šta i neće
12 biti problema."

13 I ja sam se otprilike tako i ponašô. Međutim problemi su počeli onog
14 momenta kad je postavljen načelnik Uprave na to mjesto koje je bilo upražnjeno.
15 Doveden je jedan inžinjer koji je radio u telekomu i prva stvar koja je... koja
16 se desila je bilo da me pozove i da mi saopšti da u roku od sat vremena ga
17 obavijestim da odlazim iz Ministarstva unutrašnjih poslova i da ga obavijestim
18 gdje sam našao posao. Dakle, niko nije spominjao ni Ministarstvo odbrane, ni
19 bilo kakvu drugu varijantu. I ja sam imô jednu raspravu i prepirku s njim i
20 rekao sam da to nije stvar koju on treba i može da rješava, ni po pravilu, ni...
21 ni po propisima, i da ću ja nastaviti da radim svoj posô, sviđalo se to njemu
22 il' ne sviđalo. I tako je i bilo. Ja sam ostô na svom mjestu, ali praktično,
23 samo formalno da dolazim na posô. Ništa me niko ni oko čega više... nit' me
24 zadu... nit' sam imô neka zaduženja, niti sam bio uključen u bilo kakav rad.

25

26

27

28

29

30

1 Jednostavno sam se - kako da kažem - kretao među... među tim radnicima i
2 razgovarô čisto o poslu, o nekim tekućim problemima. I požalio sam se jedan dan
3 na takav odnos gospodinu Žepiniću, koji je bio zamjenik ministra i vjerovatno je
4 ovo... ovaj razgovor između gospodina Žepinića i gospodina Karadžića bio
5 posljedica, možda i jednim dijelom, te moje informacije. Toliko.

6 P: Kako se zvao taj načelnik koji Vam je rekao da treba da odete?

7 O: Šabić Akif. Zaboravio sam maloprije, oprostite, da stavim samo jednu
8 napomenu: da u tom momentu ja nisam bio pripadnik nijedne stranke, dakle,
9 potpuno vanstranački - ne samo te tri, nego bilo koje.

10 P: To je bilo moje naredno pitanje. Da li ste ikada Vi bili član neke
11 političke stranke posle 1991. godine?

12 O: Ne.

13 P: Hvala Vam. Rekli ste da ste razgovarali sa gospodinom Žepinićem i da
14 ste mu rekli za taj problem. Da li je on mogao nešto da uradi za Vas, što Vam je
15 poznato, da bi rešili taj problem?

16 O: Pa, vjerovatno je mogao samo utoliko da spriječi da me ne otpuste,
17 da... da ne ostanem bez posla, da se nađe neko rješenje, je...jer ja sam tako, u
18 tom pravcu i zamolio gospodina Žepinića ako može bilo kakvo mjesto inženjera u
19 toj službi - uopšte nije mi bitno da li je neko rukovodno ili nije - i možda u
20 tom smislu je mogao da mi pomogne, i vjerovatno i jeste do tog momenta.

21 P: Izvinjavam se, ali zaboravio sam da Vam to postavim pitanje ranije.
22 Kakvu ste vrstu obuke prošli da bi mogli da radite te poslove koje ste na kraju
23 radili? Možete li nešto da nam kažete o Vašoj školskoj spremi?

24 O: Mogu. Ja sam završio elektrotehnički fakultet u Sarajevu i pošto sam
25 na zadnjoj godini studija dobio stipendiju od telekoma, prema današnjoj
26 terminologiji - tada "Složena organizacija udruženog rada PTT saobraćaja" -

27

28

29

30

1 počeo sam da radim u centru za telekomunikacije telekoma, je l'. A nakon nekog
2 vremena sam prešao u Republički SUP na zahtjev Republičkog SUP-a. Dakle, oni su
3 me pozvali na razgovor i ponudili da... da me prime na mjesto inženjera za
4 razvoj i modernizaciju funkcionalnog sistema veza organa za unutrašnje poslove
5 ili policije - kako prema današnjoj terminologiji.

6 E sad, dok sam bio u telekomu, završio sam obuku za poslove na
7 održavanju hardvera, centralnog procesora na tranzitnim centralama koje su tada
8 bile instalirane - njih 23 ili 24 na prostoru bivše Jugoslavije. Znači, one su
9 bile tada neka novija tehnologija, i ja sam bio određen i tu sam obuku završio
10 za održavanje hardvera na centralnoj upravljačkoj jedinici. A kasnije, kad sam
11 prešao u Republički sekretarijat, tada sam završio čitav niz... svake godine po
12 neku specijalnost koja je bila vezana za te poslove. Onako kako se, jednostavno,
13 tehnologija u... u svijetu modernizovala i kretala, mi smo to morali da pratimo
14 i išli smo na sve te neke kurseve i obuke u tom smislu i posebno po pitanju
15 zaštite informacija.

16 P: Mislim da ste nešto ranije rekli da ste pozvani da radite za
17 novoosnovani srpski MUP, koji će kasnije postati MUP Republike Srpske. Možete
18 reći kada se to otprilike desilo? Da li se sjećate datuma kada su sa Vama prvi
19 puta stupili u kontakt i ponudili Vam da to radite?

20 O: Pa, to je bilo ovako... Ovaj... morao bih jednu stvar da objasnim
21 prethodno u... u, naravno, u kratkim crtama. Moj otac je rodom sa Sokoca,
22 Opština Sokolac, četrdeset kilometara od Sarajeva, i tu smo imali porodičnu
23 kuću. I neko je tu kuću zapalio 1990. godine u decembru. Naravno, ovaj... u tom
24 momentu se nije moglo ništa intervenisat da... da se opravi i sanira. I ja sam,
25 jednostavno, od tog momenta svaki dan putovao na Sokolac da boravim, da čuvam,

26

27

28

29

30

1 jednostavno, to što je ostalo od te kuće. Izgorio je sprat i potkrovlje, i
2 naravno, dok su vatrogasci gasili, voda je i... i... hladnoća uništila i onaj
3 donji dio zgrade. I ja sam od tog momenta, znači, od decembra... negdje 20.
4 decembra, otprilike, pa sve do izbijanja ratnih sukoba, vozario, svaki dan išao
5 sam na Sokolac i gore noćio u toj kući, a ujutro autobusom na posao u Sarajevo.

6 I vjerovatno znate da su - pa, ja ne znam tačne datume, ali krajem
7 marta, recimo - i... i počele... počele u Sarajevu da se organizuju barikade i
8 razni protesti. Više ne znam ni ko je sve na koji način protestovao. Uglavnom,
9 te su barikade i pravljene i na izlazima iz grada. I jednostavno, se desilo tog
10 nekog prvog vikenda, recimo, u aprilu, pa nakon vikenda ovaj... ponedjeljak,
11 utorak - ti prvi radni dani - nije autobus mogao sa Sokoca da uđe u Sarajevo,
12 nego se zaustavljao par kilometara prije tih barikada, ali barikade su
13 pravili... dvije strane. Znači, na tom putu, konkretno, ovaj... od pravca Sokoca
14 i Pala su Srbi držali kao neki kontrolni punkt, a na izlazu iz Sarajeva kod
15 Gradske vijećnice su držali Muslimani, odnosno Zelene beretke, jer to sam uočio
16 i... i ranije jer sam tu obično čekao autobus za Sokolac i tu sam izlazio iz
17 autobusa kad stignem u Sarajevo.

18 I desilo se tih nekol'ko dana zaredom da nisam mogao da dođem do
19 Sarajeva, do zgrade, do radnog mjesta. Naravno, pozivali su me odozdo kolege i
20 ja sam im o...objasnio šta je z... šta je razlog, zašto ne mogu da dođem.

21 Naravno, nemojte ni da shvatite da sam ja iznenađen situacijom tog nekog
22 jutra, jer praktično, razvoj događaja koji je kulminirao sa tom situacijom je
23 tekao od ranije, tako da to možda je samo bilo pitanje dana kad će se desiti.

24 E, u tom nekom - sad direktno odgovaram na Vaše pitanje - u tom nekom
25
26
27
28
29
30

1 intervalu, znači, recimo, između 5. i 10. aprila ovaj... dobio sam poziv. Pozvao
2 me je vezista jedan koji je, inače, bio sa Sokoca, a u tom momentu je ovaj...
3 vjerovatno bio na Palama, da me poziva gospodin Stanišić na razgovor i tada mi
4 je ponudio, eto, to mjesto da to radim. Ali pošto je već sve bilo jasno šta se
5 događa i... i čemu vodi sve to, ja sam to prihvatio. To bi bio odgovor u
6 najkraćim crtama.

7 P: Hvala. Kako se zvala ta osoba koja Vas je pozvala i koja Vam je rekla
8 da gospodin Stanišić hoće da razgovara s Vama o tome da radite u novoosnovanom
9 Srpskom MUP-u?

10 O: To je bio vezista, inače, koji je radio kao operator, kao vezista -
11 Zoran Borovčanin.

12 P: Da li ste sa gospodinom Stanišićem razgovarali telefonom ili ste
13 otišli kod njega, sastali se sa njime? Objasnite kako je došlo do toga. Kako se
14 to desilo?

15 O: Otišao sam ja na Pale i ovako kako mi je ovaj Zoran objasnio gdje da
16 dođem i tu sam se sreo sa gospodinom Stanišićem i dogovorili to.

17 P: Da li ste gospodina Stanišića poznavali od ranije?

18 O: Jesam.

19 P: Govorimo o Mići Stanišiću, je li tako?

20 O: Da.

21 P: I šta Vam je rekao kada ste obavili taj razgovor?

22 O: Pa, otprilike: vidiš i sam šta se događa, ka...kako stvari teku, u
23 kom pravcu. Jer pazite, mi smo ipak... ja sam radio u policiji. Nisu mi događaji
24 i informacije šta se događalo na nekoj široj teritoriji bile nepoznate. Tako da
25 to je samo bilo da se, kako da kažem, i zvanično uvjerim da stvari teku

26

27

28

29

30

1 nekim određenim pravcem i ja sam shvatio da nemam nekog velikog izbora.

2 Prihvatio sam to mjesto, pogotovu što mi je ponuđeno mjesto koje je iz moje
3 struke i koje ja znam da radim i ne bi trebalo da bude problema.

4 P: Da bismo bili sasvim konkretni, kažete nam koje Vam je radno mjesto
5 ponudio.

6 O: Pa, načelnika Uprave za vezu, odnosno šefa veze kako mi to interno
7 kažemo, a ovaj... da li je u tom momentu u nekoj šemi... jer tog momenta mi
8 nismo imali nikakav zvanični dokument o nekoj unutrašnjoj organizaciji, nego se,
9 vjerovatno, kad se neka terminologija koristila, podrum... o... podrazumijevalo
10 u analogiji sa onom organizacijom, predratnom, koja je bila i ponuđeno mi je...
11 rečeno je da je to mjesto pomoćnika ministra, da budem precizan, znači,
12 načelnika te Uprave.

13 P: Da li Vam je on dao neki konkretan zadatak nakon što ste prihvatili
14 funkciju načelnika centra veze?

15 O: Pa, ništa posebno, ali ovaj... rekao mi je, otprilike: ne trebam ja
16 tebi objašnjavati; ti vrlo dobro znaš šta treba. Ovaj... pitao sam samo je li...
17 gdje nam je lokacija sa koje krećemo, šta nam je početna tačka, šta uvezujemo
18 dalje u sistem. Rečeno mi je da je to lokacija Pale, pa ćemo dalje da vidimo.
19 Kako se stvari budu događale na terenu, tako treba pratiti tu organizaciju veza.

20 P: A šta ste uradili nakon toga? Da li ste ostali na Palama i pokušali
21 da sredite stvari?

22 O: Pa, da Vam pravo kažem, pitanje jeste postavljeno jasno i kratko, ali
23 je odgovor mnogo složeniji, al' ću ja pokušati da odgovorim isto tako kratko.
24 Kad dođete na lokaciju gdje nemate ništa - nemate prostor, nemate uređaje,

25

26

27

28

29

30

1 nemate ljude, nemate dokumentaciju, dokumenta po kojima se radi - onda Vam je
2 jasno da je to apsolutna nula što se tiče te početne lokacije. Naravno, ništa se
3 ne...nije moglo ni uraditi, što bi mi rekli, preko noći, znači, za... za neko
4 kratko vrijeme, nego je trebalo prvo nekim redom viditi ko je prisutan, koga
5 imamo na raspolaganju od ljudi od struke, od veze, eventualno ljudi koji su
6 radili u vezi u tom bivšem Republičkom SUP-u. Ne... ne mislim samo na ustanovu
7 Ministarstvo u sjedištu, nego mislim na... i na šire: i gradski SUP, SUP Grada
8 Sarajeva, opštinski sekretarijati i sve ostalo s kim se moglo stupiti u vezu, pa
9 da vidim šta ima od opreme, pa... Znači, prvih nekol'ko dana je potrošeno
10 sigurno na te konsultacije sa ljudima od struke i snimanju stanja, jer to je
11 bilo i teško uspostaviti komunikaciju. Veze su u tom prvom momentu uglavnom
12 prekinute namjernim isključivanjima, a kasnije, kako su se stvari događale i
13 sukobi eskalirali, kasnije je bilo i fizičkog uništavanja, naročito nekih
14 relejnih objekata i ono što je... što je predstavljalo infrastrukturu.

15 I čak tih prvih, možda, par dana sam se i vraćao na Sokolac kući da...
16 da prespavam, pa ponovo ujutru da dođem, da nastavim dogovor. Nekad sam prespavô
17 i u toj zgradi gdje smo se sreli, i tako.

18 P: Nakon što ste prihvatili taj posao, jeste ostali na Palama? Ako je to
19 slučaj, koliko dugo ste ostali na Palama?

20 O: Pa, ostao sam nekol'ko dana. Sad ne mogu tačno da navedem, ali to...
21 to je bio kraći period, i onda ovaj... po naredbi ministrovij, ja i još neki
22 njegovi saradnici smo dobili zadatak da odemo u Sarajevo u školu... gdje se
23 nekad nalazila škola unutrašnjih poslova - to je srednja škola, policijska, bila
24 - da odemo u taj prostor i da vidimo uslove, da se možda sjedište Ministarstva
25 smjesti na tom prostoru.

26

27

28

29

30

1 P: A škola o kojoj govorite je škola koja je bila na Vracama. Da li sam
2 dobro izgovorio, prije svega, ime škole?

3 O: Škola... srednja škola un... U stvari, to je bio Centar za
4 obrazovanje kadrova unutrašnjih poslova. U okviru njega je bila i
5 četvorogodišnja srednja škola unutrašnjih poslova koja je... Profil kadra je
6 bio, što bi mi danas rekli, policajac, odnosno uniformisani policajac sa
7 srednjom stručnom spremom. A tu su se... Zašto se zvao Centar za obrazovanje
8 kadrova? Jer su tu organizovani svi specijalistički kursevi koje je Republički
9 sekretarijat organizovao za potrebe... za svoje potrebe u... u raznim
10 specijalnostima.

11 P: Oprostite! Moje pitanje je bilo: da li je to mjesto koje se spominje
12 pod imenom Vraca?

13 O: Jest.

14 P: Hvala Vam. Kažete da ste tamo otišli po naređenju ministra. Da li je
15 to bilo pismeno naređenje ili samo usmeno? Mislím na naređenje da odete na
16 Vraca.

17 O: Pa, u... usmeno je bilo. Čak štaviše, ja i nisam to direktno čuo od
18 njega, nego su mi kolege koje su išle sa mnom rekle za koga je nabrojô da treba
19 da ode za početak. Tako je bilo rečeno.

20 P: Hvala Vam. A sada bih htio da Vam pokažem dokazni predmet tužioca
21 P541. Imam i štampani primerak.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možete li nam reći pod kojim je to
23 razdjelnikom?

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, to je pod razdjelnikom broj 9.

25 P: Gospodine Kezunović, mislim da ste ovaj dokument imali priliku da
26 vidite tokom pripremnog sastanka. To je zapisnik sa sednice stručnog kolegija
27 Policijske akademije 14. aprila 1992. godine. Videćete da ste među prisutnima na
28
29
30

1 sastanku i Vi. Da li se sjećate da ste bili na takvom nekom sastanku?

2 O: Sjećam se.

3 P: Sada bih htio da Vam postavim neka pitanja o drugom pasusu na prvoj
4 strani, gdje stoji: "Postoji vakum između Pala i Srpskog MUP-a. Ministar,
5 podsekretar i drugi su svi na Palama."

6 Da li je to bio izvor poteškoća i da li je to prouzrokovalo da se ne
7 može početi u nedelji koja je uslijedila nakon cijepanja nekadašnjeg MUP-a?

8 O: Pa, ovako kako je napisano ja s'vatam da je taj vakum, u stvari,
9 slaba komunikacija, slabe veze, pa da je mala, odnosno slaba mogućnost za
10 razmjenu informacija ovog broja ljudi koji su bili na Vracama sa ostalim
11 jedinicama, eto, prije svega, sa Palama, sa os... sa ministrom i sa ostalim
12 saradnicima, njegovim prvim saradnicima. Pretpostavljam da je riječ o tom
13 vakumu, jer - samo da nešto pojasnim - policija je prije rata, znači, u cijeloj
14 Jugoslaviji, pa i u Bosni i Hercegovini, imala svoj funkcionalni sistem veza
15 koji je... reći ću šta je on podrazumijevao. Ali to su imali svi veliki sistemi,
16 dakle, i elektroprivreda, i televizija. I svi veliki sistemi su imali svoje
17 funkcionalne sisteme. Dakle, nije to bila neka posebna ekskluzivnost policije.
18 Ali šta je bila karakteristika tog policijskog sistema? On je imao kapacitet u
19 okviru kapaciteta spojnih puteva, odnosno prenosnih sistema koji su povezivali
20 gradove i organizacione jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova po
21 hijerarhiji, od Ministarstva na vrhu, preko centara bezbjednosti do stanica
22 javne bezbjednosti i nekih drugih organizacionih jedinica, znači, kad je u
23 pitanju teritorija Bosne i Hercegovine. A kad je u pitanju grad Sarajevo i
24 nekoliko većih gradova u Republici, tu je policija imala svoje telefonske veze i
25 teleprinterske - tada nije bilo računara, nego su bili teleprinteri za pisane

26

27

28

29

30

1 poruke - je imala svoje vlastite kablovske... kablove, jednu mrežu kablova koja
2 je uvezivala sve objekte policije i državne objekte radi, prvenstveno,
3 bezbjednosti i zaštite i državnih organa i svega onoga za šta je policija u tom
4 bezbjednosnom smislu odgovarala.

5 E, tako je i škola ta na Vracama, odnosno ti objekti bili povezani sa
6 dva kabla: javnim i policijskim, ali to je išlo preko zgrade telekoma i to je
7 nakon nekol'ko dana isključeno u... u zgradi telekoma, koji je bio dole u gradu
8 Sarajevu i bi... Sa Vraca smo fizički vidili tu zgradu, ali veza nam je
9 isključena, pa smo onda nekako našli neke ljude u komšiluku gore pa pozajmili
10 dva telefonska broja. Eto, tek... tek tol'ko da nismo totalno odsječeni, ali za
11 svaku ozbiljnu stvar preko ta dva broja nismo ništa mogli. Prije svega, nije se
12 moglo ništa povjerljivo govoriti otvorenim razgovorom. Drugo, nismo mogli
13 nikakve pisane poruke razmjenjivat. Sve govorim o tom prvom... prvim danima. I
14 zato je bila otežana komunikacija.

15 P: A da li ste ta dva broja koja ste posudili od ljudi iz Vašeg
16 susjedstva, da li ste mogli da ih koristite za Vaše komunikacije sa Palama u tim
17 prvim danima, iako ste mogli da ih koristite samo za one razgovore koji nisu
18 bili povjerljivi?

19 O: Ja Vam moram još nešto reći: da ta dva broja su pozajmili policajci,
20 naši, koji su... to su bili njihovi ili rođaci, ili komšije, i oni su se
21 poznavali s njima. Dakle, to uopšte nisam uradio ja kao... niti moja ta služba,
22 nego su oni to, neovisno od mene. Kad je isključen... kad su isključeni ovi
23 kablovi dole u zgradi telekoma, onda su oni to... Ne mogu sad da se sjetim da l'
24 su to bili rođaci nekoga od tih policajaca ili komšije. Uglavnom, po tom osnovu
25 je izvršena pozajmica ta dva telefonska broja. I mislim da su kasnije i ti
26 brojevi isključeni jer sve je to pripadalo istoj telefonskoj centrali.

27
28
29
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako dozvolite, prije pauze ja bih postavio
2 još jedno pitanje.

3 P: Mislim da ćete na drugoj strani dokumenta vidjeti da se Vas navodi
4 kao govornika. Vi govorite o tome da nemate dovoljno ljudi, da su veliki
5 problemi komunikacije na terenu. Poslednje što tu stoji je: "U skladu sa S SUP-
6 om i MUP-om Srbije, treba tražiti opremu koju su nam u mogućnosti dati."

7 Kad kažete ovo "S SUP", da li to znači Savezni SUP u Beogradu?

8 O: Da.

9 P: Da li se sada sjećate kakav je to bio sporazum po kojem ste
10 eventualno mogli od njih da zatražite opremu?

11 O: Nije to bio nikakav sporazum. To smo nas grupa koji smo predstavljali
12 dio tog rukovodnog di... sastava koji je boravio na Vracama sjeli pa
13 razgovarali. Evo, ovi što su naprijed nabrojani, uključivši i mene, pa smo
14 razgovarali kako da prevaziđemo svako svoje probleme. Pa, kad je došao red na
15 mene, a nije morô ni doć red - mislim, to bih ja rekô i danas da me neko pita -
16 sasvim je logično bilo... Morate razumjet nas tada, u to vrijeme, pogotovu mene
17 sa... sa moje pozicije. Za mene je Jugoslavija bila država. Nije bila Bosna i
18 Hercegovina. Ona je bila sastavni dio te države, ali država je bila Jugoslavija.
19 I dokle god je postojao taj Savezni SUP koji je bio, kako da kažem, vrh piramide
20 za sve republike, ja sam od njega očekivô nešto i moja primedba je bila u tom
21 smislu. Ne... ne znam koga bi drugog pitô u tom momentu.

22 P: Hvala Vam.

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada je vrijeme za prvu pauzu.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavićemo za 20 minuta.
2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
3 ... Početak pauze u 10.24h
4 ... Sednica nastavljena u 10.49h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Izvolite sestii.
7 G. HANNIS: [simultani prevod]
8 P: Gospodine Kezunoviću, ja sam hteo da Vas zamolim... Znam da prvi put
9 svedočite i cenim Vašu iskrenu želju da nam date što je više moguće informacija,
10 ali hteo bih da Vas zamolim da pokušate da dajete što kraće odgovore, naravno,
11 zavisno od pitanja. Isto tako ako smatrate da treba da dodate nešto radi
12 razjašnjenja, molim da nam to kažete. Ja ću biti sretan da Vam to i omogućim.
13 Jedini razlog zašto ovo govorim je zato što smo ograničeni vremenski, a imam
14 jako puno stvari koje želim sa Vama da pređem. Pošto sam to rekao i gledajući
15 transkript, mislim da možda nisam dobio kompletan odgovor na jedno od mojih
16 pitanja u vezi vremena kad ste bili u Vracama. Rekli ste da su tada telefonske
17 linije bile isključene ili presečene i mislim da ste možda rekli da su neki
18 pojedinci iz policije mogli pomoću članova porodice u tom kraju da dobiju dva
19 broja koje ste mogli onda da koristite. Moje pitanje je: da li ste mogli da
20 koristite ta dva telefonska broja da bi komunicirali telefonom sa Vraca na Pale
21 tokom tih prvih dana?
22 O: Pa, u principu, da.
23 P: Hvala Vam. A dokument koji smo gledali sa sastanka od 14...
24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mogu li da Vas pitam ovo? Rekli ste
25
26
27
28
29
30

1 da je u određenom trenutku došlo do prekida linija. Kad je to bilo? Da li se
2 sećate?

3 SVEDOK: Ne sećam se tačnog datuma, ali nakon nekol'ko dana našeg boravka
4 na Vracama. Jednostavno, kad su ovi dole u gradu shvatili da se nešto u tom
5 objektu događa, da se neko nalazi... Možda su čak i slušali te razgovore, što je
6 sasvim lako bilo izvodljivo jer je kabl kojim je taj objekat na Vracama... koji
7 je po...povezivao taj objekat sa zgradom Ministarstva unutrašnjih poslova
8 prolazio kroz zgradu telekomunikacija, koja se vidjela tačno u gradu možda nepun
9 kilometar vazdušne linije. I to se, jednostavno... izvade se osigurači. To je
10 minut posla da se ta veza isključi. A može i softverski: na... na toj centrali
11 isključe se određeni brojevi koji idu... ali ovo je, konkretno, na kabl
12 isključeno.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pitam zato što je pitanje veza važno
14 pitanje u ovom suđenju. Da li ste Vi u stanju da se setite otprilike koliko dugo
15 su Vam te dve telefonske linije bile na raspolaganju? To je sve što treba da
16 znam.

17 SVEDOK: Čak... čak znam ovo: da u jednom kraćem periodu kad su
18 isključeni kablovi, nismo imali nikakvu telefonsku vezu. Znači, u par dana,
19 nekih - ne mogu sad da tvrdim koliko je to, ali u par dana - nije bila uopšte
20 telefonska veza. Imali smo samo jednu amatersku kratkotalasnu radiostanicu - onu
21 što amateri rade - ali to nije uopšte, po našim kriterijumima, sredstvo koje je
22 pouzdano za rad i koje praktično u eteru može da sluša bilo ko. Ni ovi telefoni
23 nisu, u principu, bezbjedni jer može vrlo jednostavno da prisluškuje bilo ko.
24 Znači, ta vrsta komunikacije i ako je postojala, ona nije bila uopšte za neke

25

26

27

28

29

30

1 povjerljive razgovore. E sad, šta u datom momentu predstavlja neki događaj pa da
2 je toliko povjerljivo, to je drugo pitanje.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Hannis, imate reč.

4 G. HANNIS: [simultani prevod]

5 P: U tom vremenskom periodu, tih par dana kad niste imali telefonske
6 veze, da li ste imali neki drugi način da komunicirate sa Palama osim ove
7 amaterske radio-veze, ako se sećate?

8 O: Pa, možda je... možda je moguće bilo, ali je i to potpuno nepouzđano
9 sa ovim policijskim radio stanicama koje pozornici nose, ali štafetnim putem,
10 jer neki repetitor, lokalni, koji je bio na Palama, on je pokrivaio područje
11 Pala, a repetitor koji je pokrivaio malo šire područje grada Sarajeva, on je bio
12 na Trebeviću. Međutim to je svako mogô da sluša. Svako! Dakle, kad kažem
13 "svako", i... mislim i na policiju, i na jednu stranu, i drugu stranu, i
14 amatere, i bilo ko kô je imao bilo kakav... Svaki amaterski uređaj te vrste ima
15 onu funkciju skeniranja, znači da brzo prođe kroz taj spektar i zaustavi se tamo
16 gdje ima neki signal. Znači, nije uopšte potrebno neko vel'ko vrijeme da Vas
17 neko nađe da radite na nekoj frekvenciji. I to je apsolutno nepouzđano. Bolje je
18 bilo sjesti u neko vozilo i otići do Pala; potrošiti, ne znam, pola sata ili sat
19 vremena, pa bar sigurno, direktno porazgovarat o nečemu.

20 P: To je, u stvari, bilo moje sledeće pitanje. Da li ste komunicirali
21 pomoću kurira ili ste vozili do Pala i direktno s nekim razgovarali u tom
22 periodu?

23 O: Ako mislite direktno na mene, o... ja sam... ja nisam organizovao
24 nikakvu kurirsku službu. Da li je neko mogô poslat nekoga kao kurira? Mogao je.
25 A da li ga je slao, to ne znam. A ja jesam, kad sam osjetio potrebu da... da
26 pokušam da rješavam i druge probleme na terenu, a ne samo taj problem
27 komunikacije Vraca-Pale, onda sam na...našao načina da odem direktno, lično do
28
29
30

1 Pala, pa otuda sam imô neku komunikaciju malo bolju prema terenu.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, ali želim da
3 kažem da je deo prethodnog odgovora, ovaj i onaj pre toga, nisu zabeleženi.
4 Mislim da svedoka treba upozoriti da govori polako, tako da sve što on kaže bude
5 i uvedeno u zapisnik. Mislim da je to važno zato što je posle rečenice na strani
6 32, redovi 10 do 11, kada je svedok rekao da su ljudi mogli da pošalju poruke,
7 da prenose poruke, mogli su to da urade, i on je to objasnio, ali to nije
8 zabeleženo. Zahvaljujem.

9 G. HANNIS: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Kezunoviću, čuli ste to. Da li se sećate šta ste rekli
11 nakon tog dela Vašeg odgovora: "Ako su ljudi hteli da pošalju kurira da prenese
12 poruke, mogli su."

13 A ono što ste posle toga rekli nije ušlo u zapisnik, prema gospodinu
14 Zečeviću, pa možete li da se setite šta ste još rekli, zato što ja ne znam.

15 O: A izvin'te, sad sam ja zbunjen jer je gospodin spomenuo stranu 31. Ne
16 znam o kom dokumentu se radi. Ja imam pred sobom tri strane.

17 P: Ne, ne. On se pozvao na broj stranice elektronskog transkripta koji
18 se nalazi na ekranu ispred Vas. On je na to mislio. Vi nemate taj dokument.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne znam šta još mogu da uradim, gospodine
20 Zečeviću.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu, gospodine Hannis. Zahvaljujem se.
22 Možda ćemo da tražimo verifikaciju zapisnika ili ćemo to raščistiti tokom
23 unakrsnog ispitivanja. Zahvaljujem.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 P: Gospodine Kezunoviću, želim da Vam pokažem još jedan dokument koji
3 proizilazi iz te reference ovde koja se odnosi na to da ste dobijali opremu od
4 Srpskog MUP-a ili Saveznog SUP-a.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo li da pogledamo broj dokumenta
6 65ter, 1943. To je tabulator 32. Molim da se to pokaže svedoku.

7 P: Ovo je kratak dokument i videću da li možemo da ga iskoristimo takav
8 kakav jeste na ekranu. Gospodine Kezunoviću, da li prepoznajete šta je ovo? To
9 je dokument koji nosi datum 8. maj 1992. godine. Tu se govori o saveznom
10 sekretaru unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Jugoslavije i čini mi se
11 da se ovde radi o raznim vrstama komunikacione opreme.

12 O: Je l' možete još pomjeriti ovaj spisak da vidim šta je sve na njemu?

13 P: Ima i druga stranica, pa možete i to da pogledate kad budete ovu
14 pogledali.

15 O: Ovo je najvjerovatnije komplet jednog kratkotalasnog primopredajnika,
16 znači, kratkotalasne radio stanice i sad tu je po stavkama razbijen taj komplet.
17 To je jedna kratkotalasna radio stanica sa priborom, instalacijama, napajanjem.
18 Evo: teleprinter, razni spojni kablovi, mikrotelefonska kombinacija...

19 P: Izvinjavam se. Da Vas samo tu zaustavim. Iznad spiska tih predmeta
20 vidite rečenicu koja u prevodu glasi: "Po nalogu saveznog sekretara, a za
21 potrebe MUP-a SR BiH, dostavljamo Vam opremu i uređaje neophodne za formiranje
22 radio-teleprinterskog centra."

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo li da pogledamo drugu stranicu ovog
24 dokumenta i na engleskom, i na u B/H/S-u.

25 SVEDOK: Ma da, to je nastavak nabiranja dijelova koji čine taj komplet.

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]
2 P: A na dnu strane vidimo potpise. Da li prepoznajete neke od ovih
3 potpisa?
4 O: Prepoznajem moj potpis... moj potpis, a ovaj drugi ne znam ko je.
5 P: U redu. Da li ste Vi primili tu opremu od nekoga dana ili tu negde
6 oko 8. maja 1992. godine?
7 O: Je l' mislite da l' sam ja lično primio ili da li je MUP primio...
8 neko ispred moje službe?
9 P: MUP, MUP.
10 O: Najvjerovatnije... najvjerovatnije je neko od mojih radnika primio
11 komplet, provjerio sve stavke i meni dali spisak da potpišem jer sam ja bio
12 rukovodilac te Uprave. Tada je to tako išlo.
13 P: Potpis sa leve stranice je stavljen ispod reči: "Za SUP opremu
14 predao; za Savezni Sekretarijat unutrašnjih poslova." Da li ste Vi dobili taj
15 dokument lično od osobe koja je došla da Vam to preda ili je to, jednostavno,
16 neko ko je već u Vašoj službi bio, ko Vam je predao taj dokument koji je već bio
17 potpisan od strane nekoga iz Saveznog SUP-a? Da li se sećate?
18 O: Tako je bilo. Tako je bilo. Ja s... ja sam to dobio ovaj... iz moje
19 službe. Ne mogu sad da se sjetim ko je... ko je bio. Znam da je to na Palama...
20 Tamo sam potpisô. Tamo mi je dato.
21 P: A shvatio sam da je Vaš drugi odgovor bio da Vi lično niste dobili te
22 predmete na spisku, ali pretpostavljam da oprema u neko doba nije stvarno bila
23
24
25
26
27
28
29
30

1 isporučena, Vi bi u neko doba otkrili da niste primili tu opremu, zar ne?

2 O: Apso...apsolutno.

3 P: U redu.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, želim da ovaj dokument
5 predložim na usvajanje. To je dokument 65ter, 1943.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Spisak radio opreme - to zvuči kao
7 spisak za kupovinu.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Ono što je važno, časni Sude, je da se
9 radi o tome da je ovo primljeno od Saveznog SUP-a. Deo naše teze je da postoji
10 zajednički zločinački poduhvat, zajedno sa gospodinom Miloševićem i drugim
11 pojedincima u Srbiji. Važno je da se pokaže saradnja između bivše Savezne
12 Republike Srbije i novostvorene Republike Srpske.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvata i obeležava.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Zahvaljujem.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P1425, časni
16 Sude.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, samo jedan
18 komentar: ovaj dokument se poziva na opremu primljenu od Saveznog sekretarijata
19 bezbednosti, tako da nema nikakve veze. U stvari, ovde se spominje da je
20 primljeno od... gospodin Hannis je rekao da je primljeno od Savezne Republike
21 Srbije. Radi se o Saveznoj Republici Jugoslaviji, SFRJ, i kaže se "S SUP", što
22 znači "Savezni MUP".

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Mislim, ako sam to rekao,
24 onda sam pogrešno se izrazio. Ja sam ranije pročitao naslov dokumenta, gde se
25 kaže "SFRJ Jugoslavija" na gornjem delu strane. Nisam imao nameru da navedem na
26 pogrešan trag. Radi se o Saveznom SUP-u, koliko sam ja shvatio. Zahvaljujem.

27

28

29

30

1 P: Hteo sam nešto da Vas pitam o vrstama komunikacione opreme koju ste
2 imali na raspolaganju u Republici Srpskoj u MUP-u 1992. godine. Spomenuli ste
3 telefone. Da li ste imali i teleprintere?

4 O: Imam jednu molbu, odnosno dva pitanja. Prvo, mogu li ja da dam moj
5 komentar na ovu isporučenu opremu o kojoj se prethodno raspravljalo, ovaj
6 pribor, komplet koji je dat na ovom prethodnom spisku.

7 P: Ako to možete da uradite kratko, izvolite.

8 O: Evo... evo zašto! Ja sam Vama kazao - ne znam na koje je pitanje je
9 to bilo prethodno - za mene je u ovom momentu, vremenski gledano, kronološki
10 gledano, Savezni sekretarijat za unutrašnje poslove bio redovna viša instanca od
11 Republičkog sekretarijata u kome sam ja radio i sve što se događalo u smislu - u
12 Bosni i Hercegovini - raspada sistema, razvrstavanja, to je početak tih
13 događaja. To je april. Za mene je do tog momenta... Možda sam ja - kako da
14 kažem? - drukčije vaspitan, drukčije naučio, ali za mene je to bila sasvim
15 legalna institucija koja je imala opremu predviđenu ratnim planom...

16 P: Izvinjavam se. Nisam hteo da uđem u raspravu sa Vama o tome da li je
17 to legalno ili ne. Mislim da je ovo pitanje bolje prepustiti sudijama. Ali ako
18 imate još nešto da kažete o tome, izvolite, ali ako može, kratko, molim Vas.

19 O: Nemam ništa drugo. Sav smisao je bio da je za mene lično to bilo
20 legalno - za mene lično.

21 P: Hvala Vam. Hteo sam da Vas pitam o načinu komunikacije koju ste imali
22 na raspolaganju u MUP-u Republike Srpske 1992. godine za kontakte između štaba

23
24
25
26
27
28
29
30

1 MUP-a, 5 CSB-a i stanica javne bezbednosti. Možete li da kažete sudijama šta ste
2 imali na raspolaganju? Jednostavno navedite opremu koju ste imali na
3 raspolaganju.

4 O: Ako pri tome mislite na MUP u sjedištu, znači srpsk...srpsku stranu,
5 je li, Srpski MUP u sjedištu, imali smo vrlo malo opreme. Imali smo određen broj
6 telefonskih priključaka sa telefonske centrale Pale, lokalne, znači, mjesne
7 telefonske centrale Pale, imali smo jednu kratkotalasnu stanicu i imali smo
8 nekoliko ultrakratkotalasnih stanica. To su ove mreže koje koriste pozornici,
9 policajci na terenu. Znači, imali smo - ajd' da kažem - jedan ili dva
10 teleprinter koji su mogli da rade preko telefonskih linije. Imali su...
11 postojali su neki uređaji koji... na njega se sa jedne strane prikači telefon...
12 telefonski priključak, a sa druge strane teleprinter i omogućí da taj
13 teleprinter preko te telefonske linije ostvari, znači, teleprintersku,
14 telegrafsku vezu između dva teleprintera. Ali je to minimum minimuma, ako se
15 tako može kazati, jer u jednom momentu samo može taj jedan da radi i ništa više.
16 Znači, ako treba sa pet nekih tačaka ostvariti vezu, treba jednu po jednu
17 ostvarivati i sve Vam je jasno. Ako je tekst depeše kraći, onda i nekako; ako je
18 duži, vrlo teško. Ali i to je sve bilo moguće tek onog momenta kad je telekom
19 uspio da nađe neke alternativne načine povezivanja unutar svog sistema na
20 teritoriji koju je držala srpska strana. Znači, tek tog momenta kad se fizički
21 poveže poštanski sistem, onda mi u njemu dobijamo ili neki mali kapacitet, ili,
22 eto, jedan ili dva kanala da preko njih povežemo svoje uređaje. Znači, to je
23 išlo vrlo sporo, parcijalno, onako kao kad imate leopardovu kožu, pa treba sad
24 te male fleke povezati u jednu cjelinu.

25 I radi dokumen...dokumenata, radi šifarskih dokumenata, radi planova
26 rada, radi svega onoga što moraju da imaju svi učesnici, nije ni moglo drukčije,
27 nego tek kad se fizički može doći do svih mjesta, onda se fizički njima predaju

28
29
30

1 svi planovi, svi papiri, sva šifarska dokumenta i sve ostalo, pod uslovom da
2 imaju uređaje i ljude koji mogu na njima da rade. Eto, to je... to je sve
3 zahtijevalo neko određeno vrijeme - negdje brže, negdje sporije.

4 P: Imali ste i faks, zar ne?

5 O: Jesmo, ali faks je, što se tiče propisa o zaštiti informacija,
6 smatran potpuno nezaštićenim, nebezbednim sredstvom i preko njega se nije
7 smjelo p... ovaj... prenositi ništa što je povjerljivo.

8 Ovaj... još jednu napomenu da dam: znači, ovo sve što ja govorim o nekim
9 propisima, pravilima, itd., to se tiče propisa koji se odnose na centre veze:
10 prije svega, na operatore, na ljude koji su profesionalni vezisti, operatori,
11 šifranti i rade u okviru centara veze. Da li neko u datom momentu krši neki od
12 tih propisa iz službe u širem smislu van centara veze i ne poštuje ta neka
13 pravila, to ne znam. Na... na svako saznanje o tome sam reagovao i intervenisô,
14 ali ukoliko ne znam, ne znam - kao da se nije ni desilo.

15 P: Ali Vi niste 1992. godine niste vidjeli izvještaj o tome da su nekada
16 zaposlenici MUP-a koristili faks kako bi slali komunikacije koje su trebale ići
17 nekim sigurnijim putem, je li tako?

18 O: Nisam razumio pitanje. Da li sam ja vidio? Je l' to pitanje?

19 P: Da, zadnji dio Vašeg odgovora citiram: "Kad god sam dobio izvještaj o
20 takvom nečem, ja sam reagirao." Vi ste mislili na ljude van ovih komunikacijskih
21 centara koji su kršili propise o ovim komunikacijama. Prema tome pretpostavljam
22 da ste ponekad tako nešto čuli. Za vrijeme pripreme mi smo vidjeli primjerke

23

24

25

26

27

28

29

30

1 faksova koji su poslali, a koji, prema Vašem mišljenju, su trebali biti poslani
2 jednim sigurnijim putem.

3 O: Točno, da.

4 P: Mislim da smo na jednom od sastanaka kojem ste prisustvovali vidjeli
5 da je bilo pritužbi Vašem šefu da ljudi nisu slijedili propise o tome kako
6 koristiti komunikacijsku opremu, kako zaštititi podatke. Vi ste se o tome tužili
7 Vašem šefu.

8 O: Pa, tačno je to.

9 P: Dakle, jedan od puteva kojim ste se mogli služiti su bili i ljudi,
10 odnosno kuriri. Dakle, i to je bio jedan od načina prenošenja informacija.

11 O: To je tačno, ali to nije bilo predviđeno u okviru moje službe, u
12 okviru veze. Mogao je neko, teoretski, da ga... da dâ taj zadatak, ali za takav
13 zadatak treba nešto drugo: trebaju vozači, trebaju vozila, treba gorivo, treba -
14 da kažem - sve nešto drugo što ja ni... ja kao uprava, kao linija rada nisam
15 imao. Nisam ja imao ovaj... ni dovoljno vozila za moje potrebe, a kamoli da još
16 organizujem takvu službu. I to trebaju ljudi i to... to nije baš jednostavno.

17 P: Razumijem. Pređimo sada na jednu drugu temu. Općenito govoreći o
18 nivou i funkcionisanju veza unutar MUP-a Republike Srpske 1992. godine, da li
19 Vam je poznato da je pripremljen jedan godišnji izvještaj o radu MUP-a za taj
20 vremenski period od aprila pa do kraja decembra 1992. godine? Zamoliću Vas da
21 pogledate dokazni predmet tužioca P625. Budući da je to dugačak dokument, ja ću
22 Vam dati štampani primjerak. Zamoliću sudskog poslužitelja da Vam ga donese.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite! Kažite nam pod kojim je to
2 razdjelnikom.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Pod razdjelnikom 88.

4 P: Gospodine Kezunoviću, da li ste imali priliku da vidite ovaj
5 izvještaj ranije?

6 O: Jesam.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim Vas da prvo pogledate stranu 23 u
8 verziji na engleskom.

9 P: A u verziji na u B/H/S-u, za Vas, gospodine Kezunović, to će biti
10 strana broj 28. Vidjećete u donjem desnom uglu... To je ono što me zanima.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] A u elektronskoj sudnici u verziji na u
12 B/H/S-u to će biti strana 32.

13 P: Gospodine Kezunović, za Vas će to biti drugi pasus od kraja stranice.
14 Kaže se da je ukupno poslato po svim linijama rada 4170 depeša, a prosječno 15
15 depeša dnevno. Primljeno je prosječno 16 depeša dnevno.

16 Kažite mi, molim Vas, kakva je bila definicija depeše u Vašem centru. Po
17 meni, značenje depeše ima generički smisao. To je možda službeni dokument, možda
18 vojni dokument ili neki novinski izvještaj, ali iz ovoga što sam pročitao i čuo
19 od drugih svjedoka, zaključujem da depeša ima uže značenje. Molim Vas da kažete
20 sudijama kako Vi razumijete depešu, odnosno kakvo je njeno mjesto u radu veza
21 unutar MUP-a Republike Srpske.

22 O: Depeša je u principu nešto što treba hitno, neka naredba, neki...
23 neka informacija, neki zahtijevani podatak koji razmjenjuju operativne službe i
24 treba ga hitno dostaviti drugoj strani ili... ili prema više učesnika. I sama

25

26

27

28

29

30

1 riječ... ona potiče od... od francuske... francuskog izraza, francuske riječi
2 "depeche", znači, požuriti je, da se neka informacija, neki sadržaj što hitnije
3 prenese nekom drugom subjektu koji treba nešto da odradi, da postupi po tom
4 nekom sadržaju te depeše. I ona u principu treba da je neki kratak dokument jer
5 sam način... I postoje depeše koje se prenose u otvorenom, izvornom obliku i
6 depeše koje se prenose u šifrovanom, znači, zatvorenom obliku. Postoje...
7 postojao je i pravilnik koji tačno definiše kako depeša izgleda po sadržaju, šta
8 ona mora, koje elemente da ima, čisto formalno gledano: ovaj... zaglavlje, pa
9 šta to zaglavlje treba da sadrži, pa naslov kome ta depeša ide, pa sadržaj
10 depeše, pa potpis, dakle, tačno, precizno definisano ko taj dokument... ko je
11 njegov autor i kome ga šalje, ko ga prima. Da bi sve bilo još preciznije, vodile
12 su se knjige evidencije depešnog saobraćaja. U svim centrima veze sve što je
13 primljeno na onom prozorčiću - kako bi mi rekli - ovaj... na vratima toga centra
14 veze, zavodi se u knjige otvorenih i u knjige zatvorenih, šifrovanih depeša. One
15 imaju i svoj stepen hitnosti, znači, tačno oznaku u kom roku moraju bit predate
16 naslovu. I vode se evidencije i primljenih, i predatih, a naravno, vode se i
17 izvorne knjige u svim organizacionim jedinicama gdje su autori depeša i isto
18 tako u... u jedinicama koje primaju depešu. To se sve zavodi, znači, i u
19 organizacionim jedinicama koje šalju i primaju depešu, i u centrima veze.

20 P: U vezi sa ovim godišnjim izvještajem, onaj dio koji sada vidimo, koji
21 počinje na 25. strani u verziji na engleskom i na 32. strani u Vašem primjerku,

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tu se govori o zadacima i dužnostima Odjela za veze i kriptografsku zaštitu
2 podataka. Da li ste Vi, gospodine Kezunović, kao načelnik te Uprave imali svoj
3 doprinos ovome godišnjem izvještaju? Ako je to slučaj, kažite nam kako ste to
4 uradili.

5 O: Naravno, imao sam svoj izvještaj, koji je izvještaj moje Uprave, koji
6 je rađen na bazi priloga, odnosno izvještaja koji su radili centri. A centri su
7 svoje izvještaje na bazi priloga koje su radile stanice javne bezbjednosti.
8 Znači, centri pakuje sve statističke podatke, obrade problematiku iz svih
9 aspekata kako je on...oni vide na svom terenu - znači, i s aspekta tehnike, i
10 uopšte uslova funkcionisanja svih sistema. Obrade... Ako imaju problem sa
11 nedostatkom nečega ovaj... ako imaju problem sa kadrovima, ako imaju bilo kakav
12 problem, oni to analitički obrade i dostave centrima. Centri sve zajedno
13 sumiraju i dostave MUP-u u sjedištu. I ja onda na osnovu njihovih izvještaja i
14 onoga što je radila jedinica u sjedištu MUP-a napravim taj zajednički izvještaj
15 za liniju rada koji obuhvata sve organe po liniji veza, i to onda damo u
16 analitiku, i analitika po nekoj metodologiji sastavi... Dakle, ov...ovaj
17 izvještaj je neki ekstrakt, da tako kažem, iz koga je iz svih linija izvučeno
18 ono što po mišljenju analitike je bilo najvažnije u tom momentu da se istakne.
19 Eto, sa tačke na... funkcionisanja veza, između ostalog, eto, navedeni su neki
20 problemi, ali je data i ta statistika u broju primljenih i predatih depeša. I to
21 se uvijek radilo, samo što se prije rata u onom sistemu davala... davô još

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 podatak koji čini količinu informacija, jer broj depeša... Pazite, jedna može da
2 bude kao deset manjih, ali kad se da suma, količina podataka, onda to precizno
3 može, fizički, da se predstavi koja je to količina informacija prenešena.

4 P: U redu. Hvala Vam. Kako sam ja razumio, različite uprave u sastavu
5 MUP-a u središtu MUP-a - na primjer 01, uniformisana policija; 02, sprečavanje
6 kriminaliteta, 04... - sve te uprave podnosile su svoje izvještaje na osnovu
7 onoga što su dobivale iz centara, a centri su to dobivali od stanica javne
8 bezbjednosti. Da li sam u pravu u ovome što sam do sada rekao?

9 O: U pravu ste. Tako bi trebalo da bude.

10 P: Ko je onda sve te izvještaje preuzimao od načelnika uprave, kao što
11 ste Vi, i ko je onda pisao ovaj izvještaj? Ko je to u MUP-u radio? Možete li
12 reći osobu po imenu ili možete imenovati koje je odjeljenje to radilo?

13 O: Uprava za analitičko-informativne poslove. Sad, kako je to ko...
14 Ovaj... ja moj izvještaj dam sekretarici, mojoj, i kažem: "Ondesi i predaj
15 sekretarici načelnika Uprave za analitiku." Vjerovatno su tako i ostali radili,
16 ili nekog drugog radnika pošalju jer to je uglavnom u istoj zgradi bilo. I
17 uvijek taj... taj šef analitike - ili on lično, ili nekoga pošalje - da na kraju
18 pita je li ipak izvukô ono što je najbitnije ovde, jer je ovo mnogo kraće u ovom
19 izvještaju nego što je moj parcijalni izvještaj, tako da, u principu, kažem
20 da... da je to i usaglašeno prije nego što je zvanično taj izvod stavljen u
21 konačni izvještaj.

22 P: Mislim da ste djelomično već odgovorili na moje sljedeće pitanje.

23 Imali ste priliku da pročitate ono što su kolege iz analitike stavljale u

24

25

26

27

28

29

30

1 kompletni izvještaj u vezi onoga što je rečeno o Vašem odjelu. Imali ste priliku
2 da prigovorite ako ste smatrali da su izostavili nešto što je važno ili da su
3 napisali nešto što nije tačno? Imali ste tu priliku, zar ne?

4 Sada kada ste pročitali izvještaj i ono što piše o njemu o Vašem odjelu,
5 možete li reći da li je to tačno?

6 O: Da li je tačno ovo što je stavljeno tu? Pa, jeste.

7 Jeste, mada ja bih možda neke stvari dru... čisto stilski drukčije kazô
8 da... da približim razumijevanju onih koji se ne bave tehnikom. Eto, mo...možda
9 je tu jedini problem bio, da li je nešto adekvatnim načinom saopšteno.

10 P: Hvala Vam. To sam razumio. Dozvolite sada da Vam postavim pitanje o
11 dokumentu... To je strana 27 u verziji na engleskom, a u štampanoj verziji koju
12 Vi imate, to će biti pod kraj strane 33.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] U elektronskoj sudnici u verziji na B/H/S-
14 u to će biti strana broj 37.

15 P: Ovde je upisan tekst o odjelu veze i kriptozastite. Ovde se pravi
16 razlika između depeša koje su nezaštićene i šifrovanih depeša. Da li vidite?
17 Upisan je njihov broj - broj jednih i drugih.

18 O: Da.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Moraćemo pogledati kraj. Možda će to na
20 engleskom biti u vrhu strane. Da, tu je.

21 Pređimo sada na sljedeću stranu u elektronskoj sudnici. To će biti
22 verzija na u B/H/S-u.

23 P: A za Vas, na sljedećoj strani govori se o tome koliko je radio-veza
24 uspostavljeno u centru veze u tom vremenskom periodu.

25

26

27

28

29

30

1 Baza centra veze - da li je to baza koja je bila u sjedištu MUP-a? Gdje
2 se ona zapravo fizički nalazila?

3 O: Svaki organ, znači, od mu... Republičkog SUP-a, preko centara
4 bezbjednosti u... u bivšoj Bosni i Hercegovini, do opštinskog sekretarijata -
5 znači, 109 opština, 10 centara i još neke jedinice - imale su kratkotalasnu
6 radio stanicu. Znači, ta mreža je prije rata izgrađena, nabavljena oprema i ona
7 je radila, ali je radila i napravljena je isključivo kao rezervni sistem... kao
8 rezervni sistem. Znači, kad ništa ovo ostalo ne radi, onda kratkotalasne...
9 kratkotalasna mreža se stavlja u funkciju. I ov... i još prije rata je to, da
10 kažem, komfornije funkcionisalo jer je korištena mašinska šifra u okviru toga.
11 Mašinska šifra znači teleprinter i neki šifarski uređaj koji ne mora ručno
12 šifrant da svaku depešu prevodi slovo po slovo, nego to mašina radi, i, znači,
13 radilo je najbrže što je u tadašnjoj tehnologiji moglo da se radi.

14 Međutim ovaj sistem, ova mreža o kojoj se govori u ovom izvještaju, ona
15 je održala ovaj broj veza, ali samo kao uspostavljanje veza - da se uspostavi
16 veza i da se vidi kvalitet veza - jer smo ga i mi tretirali...tretirali kao
17 rezervni sistem. Dakle, kad sve ostalo ne radi, to je bila rezerva. E sad, da bi
18 ta rezerva - obzirom da je rezerva, da se ne koristi u redovnom radu - da bi se
19 znalo u kakvom je stanju, ona se... ta se veza uspostavljala po nekom planu, tek
20 tol'ko da se ovaj... učesnici u mreži čuju, ocijene kvalitet veze i označi se
21 kraj veze. Znači, nije ništa prenošeno tim putem.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Možda nekada ja... ja sam dao nalog, interni nalog, moj, da sastave
2 dvije rečenice, prosto-proširene - što bi mi rekli - i da prenesu taj tekst da
3 se vidi da l' to sve funkcioniše - i ti planovi i... - je l', da nema negdje
4 greške neke, slučajno, u sistemu.

5 P: Moje je pitanje je, konkretno, sljedeće: ova lokacija koja se
6 spominje - baza Centra veze - možete li mi reći, fizički, geografski, gdje se
7 ona nalazila? Kad bi neko rekao "gospodin Kezunović, u bazi centra veze", gdje
8 bi trebalo da odem da bih Vas našao?

9 O: Oćete ponovit', molim Vas? Spale su mi slušalice bile.

10 P: Vidio sam. Pokušavam da ustanovim gdje se ova baza centra veze koja
11 se spominje u godišnjem izvještaju nalazila. Gdje je ona fizički, geografski,
12 bila smještena? Kada bih htio da pokušam da pronađem nekog ko se nalazio u bazi
13 centra veze, u koju bi zgradu trebalo da odem?

14 O: Oprostite, ali ja ne vidim gdje piše to "baza", u... u kom dijelu
15 teksta i... Je li ovde gde se govori o ovim kratkotalasnim vezama?

16 P: U prevodu na engleski koji ja imam, kaže: "Kratkotalasna radio-veza -
17 9.585 - uspostavljena je iz baze centra veze."

18 Zvuči da se radi o fizičkoj lokaciji. Ako je to slučaj, onda mi kažite
19 gdje je to bilo.

20 O: U... u ovom tekstu, mom, nema takve rečenice. Ali bez obzira što je
21 nema, nije bila nikakva ba...baza.

22 GĐA PREVODILAC: "Sjedište" se spominje u izvornom tekstu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Pa, sjedište centra veze takođe je... Aha! To je... to je drugi
2 smisao. Iz "sjedišta", znači iz centra veze... iz centra veze je to. To je u
3 zgradi gdje je MUP. I u... i u svakom centru javne bezbjednosti i u svakoj
4 stanici javne bezbjednosti u prostorijama u kojima je smještan centar veze,
5 to... to su sjedišta centra veze. Ovo je stvarno terminološki neko upotrijebio
6 nezgodnu riječ, ali nikakva "baza", ništa nema. To je... to je redovno centar
7 veze, znači, u kome su smještene sve vrste veza, uređaji i ljudi. Znači, to je u
8 zgradi tog organa. Ako je centar, centar; ako je stanica javne bezbjednosti,
9 onda u njoj.

10 P: Moje pitanje... radi se o sjedištu centra veze iz kojega je
11 uspostavljeno 9.585 kratkotalasnih radio-veza. Dakle, pitanje je da li je to
12 bilo iz sjedišta centra veze MUP-a?

13 O: Ja mislim da je to greška. Iz sjedišta centara veze u čitavoj mreži,
14 jer da bi MUP uspostavio devet hiljada petsto osamdeset pe... ovaj... pet veza,
15 trebô bi samo to da radi i ništa drugo, a rezervi sistem... Nema... nema
16 nikakvog saobraćaja preko njega. Znači, mislim da se radi o zbiru svih veza,
17 održanih, a one su planirane hijerarhijski.

18 P: Hvala Vam. Osim mreže veze MUP-a, da li je i još neki drugi veliki
19 organ ili tijelo imao svoju odvojenu mrežu komunikacija i veze, a primjer Vojska
20 Republike Srpske? Da li su oni imali odvojenu mrežu komunikacija?

21 O: Pa, jesu.... jesu, samo je njihova komunikacija direktno... Kako da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kažem? I ova je naša u funkciji operativnih službi, ali na jedan drugi način, a
2 vojna je... Kod njih je na primjer prije početka borbenih dejstava obavezno
3 radio ćutanje. Znači, niko ne smije da se oglasi u radio mreži. Tek kad
4 po...počnu borbe, onda mogu da komuniciraju, jer tada nikome nije do toga nego
5 isključivo do samih borbenih dejstava. A koriste... i oni imaju fiksne sisteme,
6 a imaju i mobilne sisteme koji su u funkciji borbenih jedinica direktno na
7 terenu, al' to... tu organizaciju ne znam.

8 P: Mislim da ste mi objasnili sljedeće: da ste u policiji imali primarni
9 sistem koji ste koristili i rezervni. Možete li da nam objasnite šta su ta dva
10 sistema bila za policiju?

11 O: Riječ je... riječ je o istom sistemu, ali u dvije verzije. Najlakše
12 ću objasniti ako pričam na primjer samo o telefonskim vezama. Telefonske veze su
13 sastavljene od... Ja... ja sad govorim jezikom naj... kako da najjednostavnije
14 objasnim nekome ko se ne bavi tom problematikom. Znači, postoje centrale,
15 telefonske, raznih hijerarhijskih nivoa koje moraju biti međusobno povezane. E
16 ta dva sistema koje ste Vi spomenula... spomenuli su, u stvari, način na koji su
17 te centrale međusobno povezane. One su vezane ili kablovskim prenosnim sistemima
18 ili radio-relejnim. E, za nas u MUP-u je bilo interesantno da što više tih veza
19 bude preko kablova radi bezbjednosti, jer to je pod zemljom, teže je za
20 prisluškivanje, manje informacije odlaze neželjeno. I radi toga se nastojalo da,
21 što je moguće više, ide kroz kablove, a tek ako to ne može, da ide radio-

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 relejno. A inače, radio-relejne sisteme smo smatrali kao neku rezervu.

2 P: A kakva je bila situacija u vojsci? Koji je bio njihov primarni
3 sistem, a koji je bio rezervni?

4 O: Ah, slušajte, to znam najnačelnije. Vojska je imala svoje radio-
5 relejne sisteme i svoje i kablove, na kraju krajeva, koji su polagani isključivo
6 za vojne potrebe, ali nešto detaljnije ne znam. A koristili su i telekomove
7 kablove. Znači, sve što je moglo da bude radna ili rezervna verzija je bilo u
8 upotrebi. I... i nastojalo se, u stvari, da svaki sistem ima bar jedno ili dva
9 paralelna rješenja.

10 P: Dobro. Civilne vlasti, na primjer Predsjedništvo, Skupština, Vlada,
11 da li su oni imali odvojeni sistem veza mimo onoga što ste koristili vi u MUP-u
12 i što je koristila vojska? Da li znate o tome?

13 O: Pa, te strukture su koristile javni sistem i nešto od ovih
14 policijskih, uglavnom telefonskih, veza iz bezbjednosnih razloga. Znači, bilo da
15 su u pitanju pojedini... pojedine ličnosti, kako mi kažemo, koje po zakonu štiti
16 i o njima... o njihovoj bezbjednosti brine policija, ili zbog naših ljudi koji
17 su, jednostavno, imali potrebu da komuniciraju nešto sa državnim organima, ali
18 to je u miru...mirnodopsko vrijeme. Ali je u okviru Ministarstva odbrane -
19 odnosno tada, kako se zvao, Sekretarijat za narodnu odbranu, republički - bio
20 predviđen, ali za ratne uslove, odred veze koji je trebao na nekoj ratnoj
21 lokaciji ili više ratnih lokacija da sa određenom opremom i ljudstvom obezbijedi
22 komunikaciju tih organa sa ostalim strukturama u državi. Znači, riječ je samo o
23 ratnim potrebama.

24 P: Dobro. Oprostite! Dozvolite da Vas pitam da li znate da li je ova
25
26
27
28
29
30

1 civilna mreža veze ponekada imala takve veze koje nisu bile dostupne policiji.
2 Na primjer na Palama, da li je civilna mreža komunikacija mogla da uspostavi
3 kontakt sa kriznim štabovima u opštinama sa kojima Vi niste imali vezu unutar
4 Vašega sistema u MUP-u? Zna li nešto o ovome?

5 O: Pa, ja znam samo naj... onako... najnačelnije, da je bio formiran
6 jedan centar veze, ali uglav... - na Palama, taj koji se odnosi na Sekretarijat,
7 odnosno Ministarstvo odbrane - ali da on nije imao neke posebne mogućnosti sem
8 ono što je mogô na bazi javnih sistema, odnosno telekoma da napravi. I možda je
9 imô parcijalno negdje - kako mi kaŕemo, po pravcu - znači, do nekog učesnika
10 neku vezu, ako je instalirô - ne znam - negdje ,ali... al' ne znam njihov plan
11 šta su imali. Znam samo da je bio taj centar i...čak sam i navraćô u njega, ali
12 ništa posebno nisam interesantno vidio. I oni su imali isti problem kao i ja, u
13 principu, na toj lokaciji.

14 P: Da li znate ko je u to vrijeme bio rukovodilac toga centra?

15 O: Znam. Bio je pukovnik Kotlica Milorad. Naŕalost, umro je u
16 međuvremenu.

17 P: Što se tiče civilnih vlasti, da li znate ko je rukovodio njihovim
18 centrom veza na Palama 1992. godine, budući da sam zaključio da je pukovnik
19 Milorad Kotlica bio na čelu vojnoga centra veze, ili griješim? Ispravite me.

20 O: Nije to vojni. To je... Pazite, postoji armija - da tako kaŕem - koja
21 ima generalštab, koji operativno upravlja armijom, a ima Ministarstvo odbrane,
22 koje ima sasvim drugu funkciju : od uređenja teritorije, pripreme... ali sve s
23 aspekta odbrambenih priprema države, znači, u... u najširem sastavu, u najširem
24
25
26
27
28
29
30

1 smislu te riječi, svih struktura u državi. I taj odred je... nije bio vojni
2 odred. Oni jesu nosili uniforme kad su na terenu i koristili neku opremu koja
3 možda spada iz nekog - ajd' da kažem - dijela opreme koji je vojska koristila
4 po... jednostavno, jer su ta rješenja tehnički odgovarala, ali oni nisu imali
5 nikakve direktne ingerencije ni prema vojsci, ni vojs...vojska prema njima. Oni
6 su kontaktirali možda sa opštinama, sa nekim drugim strukturama. Tako da ja ne
7 znam, osim ovog centra na Palama, neku drugu... neki drugi centar veze za
8 civilne strukture vlasti.

9 P: Hvala Vam.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Zečević zatražio reč.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dozvolite, ako mogu da pomognem... 51, 16
12 - mislim da je svjedok rekao da taj odred nije bio vojni. Možda da to
13 razjasnimo?

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Svjedoče, čuli ste šta je rekao gospodin Zečević. Možete li nam reći
16 šta je od ovoga dvoga tačno? Da li je taj odred bio vojni ili nije?

17 O: Pa, nije bio vojni u... u smislu da je u sastavu vojske. Oni, pošto
18 su u sastavu Ministarstva odbrane i predviđeni su za ratnu situaciju, oni nose
19 uniformu. Kad je rat, obuku uniformu. I to su ljudi koje ja znam, koji su
20 radili... Komandant odreda, direktno u okviru toga segmenta u Ministarstvu
21 od...odbrane je bio major Redžepagić Hasan. Ja ih sve znam kao civile, ali su,
22 eto, imali činove jer ipak radi se o jednoj specifičnoj struk...strukтури u
23 kojoj mora da se zna hijerarhija i ko komanduje, ko naređuje.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Dok ste Vi radili, da li ste bili u uniformi ili u civilnoj
2 odjeći?

3 O: Je l' mislite prije rata, ili u toku rata, ili...

4 P: I jedno, i drugo.

5 O: Ja sam mogô da biram. Mogô sam i u uniformi, mogô sam i u civilu. Pa,
6 ako smatram da idem na neku vježbu, da neću imat mnogo - kako da kažem? - mnogo
7 lomatanja po terenu, onda idem u civilu. Ako znam da je loše vrijeme, da ću
8 pokisnut, da ću 'odat po terenu, onda obučem uniformu. A nisam morô; mogô sam,
9 dakle...

10 P: Šteta je što niste donijeli uniformu u Hag. Jednostavno sam razočaran
11 u vrijeme kakvo ovdje imamo. U vezi s ovim godišnjim izvještajem, broj 65ter,
12 068, pod razdjeljnikom 75. Vi ste spomenuli da dok ste pripremali što je sve
13 ulazilo u godišnji izvještaj, da ste dobijali informacije od CSB-ova. Ovaj ovdje
14 dokument je izvještaj o aktivnostima o kriptozastiti, informacijama, itd. za
15 period od 30. jula do 30. avgusta /?septembra/ 1992. godine. Prepoznajete li ime
16 i potpis na ovom dokumentu?

17 O: Da. Načelnik odelje...odelenja Miomir Đekić.

18 P: U mom prijevodu na engleski ja vidim Miomir Čekić, "Č", ali Vi kažete
19 da je riječ o Đekiću, dakle, "Đ".

20 O: Jest, jest.

21 P: Dakle, "Đ", odnosno "D" sa crticom. Nekad na engleskom to dobijamo
22 kao "DJ". Da li znate tog načelnika odjeljenja u Doboju?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Znam ga odlično.

2 P: Je li ovo vrsta informacija koje ste Vi pripremali iz CSB-a da
3 napišete godišnje i polugodišnje izvještaje?

4 O: Pa, u principu, jeste. Tu ne vidim samo ove statističke podatke,
5 recimo o... o broju depeša. Ne... ne vidim baš najbolje tekst.

6 P: Ne vidim ih ni ja u ovom konkretnom tekstu. Nemam ovaj za kraj
7 godine, doduše.

8 O: Kažem, nije ni bio običaj da tu statistiku radimo, sem po direktnom
9 nekom zahtjevu radi neke direktne potrebe, nekim direktnim povodom, osim u
10 godišnjem. Statistika se nije tu iskazivala.

11 P: Hvala.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Htio bih da se ovaj dokument usvoji kao
13 dokaz.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja i označava.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Biće to dokument 1426.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

17 SVEDOK: Izvinite, izvinjavam se. Evo, sad sam uočio. Ovaj... ne vidim ja
18 naslov kome je poslat ovaj dokument, znate. Samo ima naslov da je izvještaj, i
19 vidim gore u zaglavlju da je Doboj, i vidim načelnika dole i sve, ali ne
20 vidim... Zaključujem da je ovo izvještaj koji je on dao načelniku centra, ali i
21 tada bi trebalo da piše "Načelniku", odnosno ako ima više adresa, ako je MUP,
22 Upravi za vezu, trebalo je to da stoji, osim ako nije bio propratni akt uz ovo:
23 "Dostavljamo Vam u prilogu" to i to. To je čisto formalna primjedba, a sve je
24 ovo ostalo OK.

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]

2 P: U redu. Hvala. Moje sljedeće pitanje je u vezi sa sjedištem MUP-a,
3 MUP RS-a. Gdje je 1992. bio smješten? Gdje mu je bilo sjedište? Iz drugih dokaza
4 znamo da nije uvijek bio na istom mjestu. Vi ste nam rekli da je tako na primjer
5 u aprilu 1992. na neko vrijeme bio smješten u Vracama, da ste Vi tamo bili, ali
6 da ste bili i na Palama. Pa nam recite, molim Vas, po Vašem najboljem sjećanju,
7 gdje je bilo sjedište MUP-a od aprila do decembra 1992. godine.

8 O: Mi smo interno smatrali da je sjedište MUP-a na Palama, ali dijelovi
9 MUP-a su bili smješteni na različitim lokacijama. Znači, nije bilo objekta te
10 veličine i... i zgodnog po sadržaju prostorija... prostora da svi možemo da
11 sjedimo na jednom mjestu, nego smo generalno rekli: sjedište MUP-a je na Palama,
12 ali smo bili smješteni u nekoliko različitih objekata. E sad, neko je od početka
13 - eto to što ste pitali - od aprila do decembra sjedio na istom mjestu, neko je
14 promijenio nekol'ko lokacija, kao što sam ja, recimo, bio jedno vrijeme na
15 Vracama, pa onda kratko jedno vrijeme u Lukavici, pa se vratio na Pale, pa sa
16 Kalovitih brda prešli u objekat jedan koji se zove "Kikinda" jer je bio
17 vlasništvo neke organizacije iz Kikinde, pa su ga po tome zvali "Kikinda". Neki
18 su bili na Jahorini i tako... ali sve smo to mi smatrali kao... uslovno
19 govoreći, lokacija MUP-a je Pale, ali više objekata.

20 P: Da li je 1992. godine u nekom trenutku sjedište MUP-a izmješteno u
21 Bijeljину?

22 O: Jeste. Ja sam konkretno krajem... u decembru... krajem godine,
23 odnosno početkom decembra dobio nalog da idem zvanično ovaj... u Bijeljину. Bilo
24 je nekih jedinica koje su prešle prije - organizacionih jedinica, mislim i mi

25

26

27

28

29

30

1 smo, praktično, u tom momentu smatrali da imamo dvije lokacije MUP-a u sjedištu:
2 jednu na Palama i jednu u Bijeljini, o... koje su imale potpuno jednak tretman
3 kad je veza, komunikacija u pitanju. Znači, samo se stavljala još jedna dodatna
4 ovaj... oznaka da li se nešto šalje sa Pala ili iz Bijeljine.

5 P: U redu. Hvala. A od aprila do decembra 1992. godine, znate li gdje je
6 bila kancelarija ministra? Gdje je bila kancelarija gospodina Stanišića u to
7 vrijeme? Po mom shvaćanju, ni ona nije bila uvijek na istom mjestu.

8 O: Opet kažem, sa tačke gledišta nas, vezista, kabinet je imao dvije
9 oznake - Pale i Bijeljina - u tom periodu o kome govorite. Znači, mogô je
10 ministar da bude formalno na bilo kojoj od tih lokacija. Mi znamo gdje mu
11 šaljem depešu, da li u centar veze na Palama ili u Bijeljini.

12 P: Ako biste htjeli s njim lično razgovarati i stupiti u kontakt s njim,
13 u koju biste zgradu, u koji biste objekat otišli 1992. godine? Ako je bilo više
14 takvih objekata, recite nam, molim Vas, koji su to objekti bili.

15 O: To su bile jedna od ove dvije lokacije - znači, ili na Palama, ili u
16 Bijeljini - i ja bih provjerio u... kod sekretarice, kod... ili kod šefa
17 kabineta, pitô bi: "Gdje mogu ministra naći?", "Tad i tad planiram...", "Mogu li
18 doć?", "Ima li vremena?", i tako.

19 P: Ali kad ste bili na Palama, gdje točno na Palama je bio, fizički,
20 smještena njegova kancelarija, ako znate?

21 O: Bili smo... bili smo jedno vrijeme... "Kalovita Brda" - to je jedan
22 objekat manji... manji, doduše - na Kalovitim brdima, pa onda smo prešli u jedan
23 objekat - taj koji zovemo "Kikinda" - i bila je još jedna... još jedna zgrada u
24 Palama, dole bliže centru, između ova dva... između te "Kikinde" i... To su i...
25 i kasniji ministri koristili i taj... tu lokaciju - jedna zgrada, eto, koja je

26

27

28

29

30

1 bila zgodan prostor i mogle su da se smjeste te neke pomoćne službe uz... uz
2 kabinet ministra - šef kabineta i - ne znam - tehničko osoblje.

3 P: U redu. Hvala, gospodine Kezunoviću. Mislim da je vrijeme za našu
4 sljedeću pauzu.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tako je. Nastavićemo za 20 minuta.

6 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

7 ... Početak pauze u 12.04h

8 ... Sednica nastavljena u 12.29h

9 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

10 Izvolite sjesti.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Za zapisnik, časni Sude, moj kolega
12 Krgović Dragan je prisutan na zasjedanju od ovog trenutka, nakon velike
13 dugogodišnje bitke.

14 [Svedok je pristupio svedočenju]

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Kezunoviću, ovaj dokument je već u spisu, to je dokazni
17 predmet P160 i sad bih Vam ga pokazao. Vidjećemo ga na ekranu. Mogu Vam odmah
18 reći da je riječ o sastanku radnika MUP-a u Beogradu 11. jula 1992. godine.
19 Vidimo Vaše ime na prvoj stranici. Sjećate li se da ste bili prisutni na ovom
20 sastanku u Beogradu jula 1992.?

21 O: Sjećam se.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Razdjelnik 2 - samo da bude jasno.

23 Pogledajmo stranicu 17 engleske verzije, a biće to takođe stranica 17 na B/H/S
24 verziji u sistemu elektronske sudnice.

25 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole svedoka da se primakne mikrofonima.

26 Hvala.

27 G. HANNIS: [simultani prevod]

28 P: Dakle, navodite se kao jedan od učesnika u diskusiji. Tu stoji:
29 "Kezunović, o vezama", pri vrhu stranice engleske verzije, odnosno četvrti pasus

30

1 na verziji u B/H/S-u, stoji: "Kezunović..."

2 Pa slijedi jedna kratica u B/H/S verziji koja je na engleskom prevedena
3 kao "Krivični zakon", ali mislim da je riječ o nečem drugom. Možete li nam Vi
4 reći što znače ova dva slova?

5 O: To je ovo u četvrtom pasusu: "Dragan Kezunović", pa "(o vezama i
6 KZ)".

7 P: A "KZ" je što?

8 O: Kriptozaštita ili bukvalno, u prevodu, šifra. Kriptozaštita - zaštita
9 pisanih...

10 P: Hvala. Hvala. Da, to sad ima više smisla.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] I moliću da ova ispravka uđe u zapisnik i
12 da se to vidi u engleskoj verziji.

13 A sad ću moliti da pogledamo stranicu 28 engleske verzije, odnosno 31
14 B/H/S verzije, pri vrhu i jedne, i druge verzije. Sad smo na zaključcima koji su
15 doneseni slijedom sastanka broj 15.

16 "Šifrovana imena trebaju biti odabrana za sve stanice milicije, centre i
17 uprave, i ko će biti za to zadužen, Vaša Uprava za veze i KZ."

18 Možete li nam objasniti šta je ovo? Kakva vrsta šifrovanih imena je
19 trebala biti odabrana za ove organe? Je li riječ o imenima, brojkama,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kombinaciji slova, riječi i brojki.

2 O: Ja mislim da se radi o izradi nomenklature, odnosno jednog pregleda
3 bro...brojnih... brojčanih oznaka organizacionih jedinica, ali to ne radi veza.
4 Ovo... ako je neko mislio na tu... šifarnik u tom smislu... Malo je ova
5 definicija... ova rečenica nezgodno... nezgodnim nekim izrazima formulisana, pa
6 ne mogu da pogodim smisao, ali pretpostavljam da se radi o izradi nomenklature:
7 znači, sve organizacione jedinice, prema pravilniku o unutrašnjoj organizaciji,
8 treba da nose neku brojčanu oznaku upravo radi označavanja brojeva dokumenata,
9 depeša i svega ostalog, a to je obično radila Uprava za upravno-pravne i
10 kadrovske poslove, a ne Uprava za vezu. Sad, ako je neko... Ja takav zadatak
11 nisam prihvatio nit' sam to nekad ja napravio. Možda je neko drugi, al' je, u
12 svakom slučaju, moralo bit napravljeno radi funkcionisanja ministarstva.

13 P: Dobro. A da li je već postojao neki sistem označavanja koji je
14 funkcionirao - govorimo o julu 1992. - neki sistem koji je naslijeđen od
15 prethodnog MUP-a, ako znate?

16 O: Pa, nije mogô da bude ovaj... doslovno naslijeđen, nego se po nekoj
17 analogiji, po logici stvari u toj organizaciji, našoj, pokušalo unutrašnje
18 organizacione jedinice i ove spoljne centre i stanice označiti nekako
19 najpribližnije. Nije to motiv bio da liči na ono prethodno, nego, jednostavno,
20 tako je bilo ljudima lako prepoznatljivo, pa vjerovatno je... Ja pretpostavljam
21 recimo da je moja Uprava... Sad ne mogu ovaj... da se sjetim da li je nosila
22 oznaku 4 ili 5, al' čini mi se istu kao što je i prije rata bila, kad su se
23 gledale oznake unutrašnjih organizacionih jedinica, na primjer da je policija,
24 uniformisana, bila linija broj 1, uprava za sprečavanje kriminaliteta broj 2. Ne
25 znam it... tim redom, ali je pratila organizaciju onako kako se ona formirala i
26 širila.

27 P: Dobro. Da bi bio siguran da sam dobro shvatio, govorite o upravama, o
28 linijama rada unutar Vaše organizacije, o uniformisanoj policiji, upravi za

29
30

1 sprečavanje kriminaliteta, vezama, itd. Ako sam dobro shvatio, organizacija u
2 kojoj ste Vi radili je imala takođe odgovarajuću oznaku. Bio je to MUP, ali isto
3 tako i sjedište MUP-a je trebalo imati neku vrstu oznake. Vi kao pojedinac, da
4 li biste i Vi imali neku oznaku?

5 O: U ovom smislu ne, da imam broj neki svoj - to ne. Ja sam bio načelnik
6 Uprave. U Upravi su bila odeljenja... načelnici odeljenja; ako su bili sektori
7 između, načelnici sektora - oni su u tom smislu imali. Međutim bilo je nešto
8 drugo. Ako je napravljen imenik recimo za korisnike radio uređaja u
9 ultrakratkotalasnoj - ne u onoj kratkotalasnoj o kojoj smo prethodno pričali,
10 nego u ultrakratkotalasnoj- mreži, onda svi učesnici koji su se pojavljivali u
11 tom imeniku su imali pozivni znak. To je opet nešto drugo: ne neki svoj poseban
12 broj, ali pozivni znak, i znalo se šta je pozivni znak za MUP u sjedištu, šta je
13 za centre, šta je za stanice. On je bio sadržan iz dva dijela: imena nekog,
14 neke... nekog geografskog pojma i broja. Ali to je takav dokument u ovom momentu
15 mi nismo imali. To je bilo u Republičkom SUP-u prije rata.

16 P: Dobro. Govorite o kratkotalasnim radio komunikacijama?

17 O: Ovo su ultrakratkotalasne. To su radio stanice koje nosi policajci na
18 terenu ili mobilne...

19 P: Aha, aha, ultrakratkotalasnim.

20 O: ...u vozilima.

21 P: Dobro. Dobro. Dakle, bio je recimo jedan mali vod policije i onda bi
22 takva jedna jedinica imala oznaku, neko ime - recimo "Kobra" - pa bi komandant
23 bio "Kobra 1". Je li to dobro shvaćam?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Po tom principu.

2 P: E sad, što se tiče sjedišta MUP-a, i CSB-a, SJB-a, oni su imali
3 imena, odnosno oznake. Bio bi jedan broj za CSB ili SJB, i unutar toga bi bio
4 nekakav podbroj za razne uprave. Na primjer Zvornik: recimo sad, nasumice, 1-50,
5 a onda 1-50-04 bi značilo da je izvor komunikacije u zvorničkoj stanici
6 policije. Jesam li to ispravno shvatio?

7 O U načelu, da. Znači, ako neka linija rada u Ministarstvu u sjedištu
8 nosi neki broj, taj njen broj se proteže skroz do zadnje organizacione jedinice
9 u opštini - preko centra, znači, regionalne jedinice, do zadnje... I zna se da
10 je neki... neka grupa za vezu nosi u suštini isti taj broj kao i uprava u
11 sjedištu MUP-a, naravno, još dodatno brojeve centra i odeljenja kojima pripada.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Hannis, kamo smjerate s
13 ovim tehničkim pitanjima?

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Možda će biti korisno kad budemo
15 pregledavali pojedine dokumente koji su slani. Možda će ih moći biti moguće
16 identificirati na osnovi broja ako nemamo drugih mogućnosti da ih
17 identificiramo. Imamo na primjer dokumente gdje se ne kaže da potiču od
18 zvorničke policijske stanice, već nose neki broj pomoću kojeg ćemo onda moći
19 ustanoviti tko je to slao ili kome je bilo namijenjeno.

20 Ali evo, prestaću s ovim i preći na razdjelnik 66, prva stranica.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Riječ je o nalogu ministra Stanišića od 23.

2 GĐA PREVODILAC: Ako smo dobro čuli.

3 G. HANNIS: [nastavlja se prethodni prevod]

4 P: ...jula 1992. Oprostite, riječ je o dokaznom predmetu 1D058.

5 Gospodine Kezunoviću, u uvodnom pasusu ovog naređenja stoji: "Polazeći od
6 zaključaka donesenih na sastanku od 11. jula 1992..." Dakle, odnosi se -
7 izgleda, barem - na sastanak na kojem ste Vi prisustvovali u Beogradu. Zatim,
8 sastanak, drugi, 25. jula 1992., gdje je riječ o kolegiju.

9 Možete li nam reći što je to? O kakvom organu, tijelu, je riječ, i ko su
10 bili članovi kolegijuma 23. jula 1992. godine?

11 O: To je bio ministar, zamjenik ministra, rukovodioci resora, pomoćnici
12 ministra i nisam sad siguran da li je komandant specijalne brigade ili odreda,
13 kako se u ovom momentu ta jedinica zvala, i možda još neko, ali to je regulisano
14 pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji. Tamo tačno piše ko čini kolegij i onda
15 ima i kolegij u proširenom sastavu, a može da se poziva i po potrebi ako neko
16 drugi treba da bude prisutan. Znači, da ne bi bilo lutanja, uglavnom, sav
17 rukovodni sastav, sve linije rada: naravno, ministar, zamjenik, rukovodioci
18 resora i možda još neko od rukovodnih radnika - nisam sad siguran - ali u
19 pravilniku o unutrašnjoj organizaciji tačno piše ko je, osim ovih koje sam
20 nabrojô... ako ima neko još.

21 P: U redu. Vi ste spomenuli "širi sastav kolegija". Ako mogu koristiti
22 termin "prošireni sastav kolegija", na koji način je to bilo različito od
23 uobičajenog, redovnog kolegijuma? Ko su bili ti dodatni članovi proširenog
24
25
26
27
28
29
30

1 sastava kolegija, ako znate?

2 O: Pa, obično, načelnici centara javne bezbjednosti - možda... možda u
3 početku i državne bezbjednosti, načelnici centara i... i po potrebi, ako treba,
4 još neko.

5 P: Hvala. Između aprila i decembra 1992. godine, koliko često su se
6 održavali sastanci kolegija sa načelnicima uprava?

7 O: Oprostite, između aprila i kog perioda?

8 P: I kraja godine. Jeste li se sastajali jednom mjesečno, jednom
9 nedeljno? Koliko često, ako se sjećate?

10 O: Pa, ne mogu da se sjetim, ali pretpostavljam najmanje jednom
11 mjesečno.

12 P: A koliko česti su bili sastanci proširenog sastava kolegija 1992.?

13 O: Pa, vjerujte da ne mogu... ne mogu to sa sigurnošću da... da tvrdim.
14 M... ne mogu da se sjetim.

15 P: Da li su se oni rjeđe sastajali nego redovni kolegijum?

16 O: Da, u svakom slučaju, rjeđe.

17 P: Dobro. To ima smisla, po mom mišljenju. A na nekom od sastanaka kojem
18 ste Vi prisustvovali 1992. godine, da li se sjećate da se na nekom od njih
19 razgovaralo o temi paravojnih formacija?

20 O: Pa, sjećam se, ali stvarno samo najnačelnije. Dakle, ne mogu da
21 tvrdim ni kada, ni na kom, ni o kome je bilo riječi, ali znam da je ministar
22 oštro reagovô i zahtjevô od policije i rukovodnih kadrova da... da se raščisti -
23 da kažem - sa tim pojavama.

24 P: Da li se sjećate da su predstavnici Tužilaštva obavili sa Vama
25 razgovor 2004. godine?

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam se.

2 P: Da li se sjećate da su tada spomenute dvije različite paravojne grupe
3 za koje biste mogli da se sjetite da se o njima govorilo na sastancima
4 kolegijuma?

5 O: Sjećam se - opet moram podvući - načelno za... - ali ne znam ni kako
6 se ta grupa zvala, ni... ni ko je komandovô, ko je... ko je vodio - negdje na
7 ovom putu prema Zvorniku, dole, jer znam da su i mene zaustavljali. I ovaj...
8 jednostavno, ja nisam imô nekih posebnih maltretiranja, ali držali su recimo po
9 sat vremena. Nisam mogô nastaviti put. Ne znam kako su se oni zvali, ali znam da
10 je... da je to bilo. Ne mogu tačno da kažem ni... ni koji je datum. Možda period
11 mogu da se sjetim, ali datuma ne mogu jer to sam par puta - dva ili tri puta -
12 išao ovaj... tim putem prema Bijeljini i to sam doživio, al' ta je grupa
13 pohapšena i sklonjena kasnije. Put je bio čist.

14 P: Da li se sjećate šta je rečeno o toj grupi na sastanku kolegijuma?

15 O: Pa, ne sjećam se konkretnih... konkretne priče, ali znam da je
16 ministar bio ljut i da je oštro reagovô na to i da je tražio bez rezerve da se
17 raščisti s njima. I... i znam da je čak na... na nekoga od policije koji je bio
18 zadužen za to kritikovô, i galamio, i rekô: "Ako ne... nisu u stanju, reci, da
19 onda postavim ko može da izvrši."

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A n...ne sjećam se konkretne... konkretnih detalja.

2 P: A da li je Vaše sjećanje o događajima u Zvorniku, kada ste
3 zaustavljeni, i Vaše sjećanje o razgovorima koji su se vodili na sastanku
4 kolegijuma, da li je Vaše pamćenje bilo bolje 2004. godine, kada je sa Vama
5 obavljen razgovor, nego danas, kada nam ovo kažete?

6 O: Pa, moguće da jeste.

7 P: Sada ću Vam pročitati nešto i pitati Vas da li Vam to može osvežiti
8 pamćenje. Na strani 46, razgovor koji je obavljen sa Vama...

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, nije li uobičajena
10 praksa da zatražite od svjedoka da pročita, onda mu postavite pitanje?

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam to na B/H/S-u, časni Sude.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Moram Vas podsjetiti da dokument koji
13 osvježava pamćenje nije dokument koji se smatra dokazom. Ako ga pročitate, onda
14 ćete Vi, zapravo, unositi sadržaj toga dokumenta u zapisnik.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Dozvolite da pređem sa ove teme na drugu,
16 a sutra ću imati ovaj dio teksta preveden na B/H/S. Razumijem ovo što ste mi
17 rekli.

18 [Tužilaštvo se savetuje]

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

20 P: U vezi sa time kada ste zaustavljeni na tom lokalitetu, možete li
21 reći da li se sjećate da li je to prije ili poslije sastanka koji je održan u
22 Beogradu 11. jula?

23 O: Ne znam. Ne mogu sad da se sjetim, ali znam da sam tuda prolazio dva
24
25
26
27
28
29
30

1 ili tri puta. Sad, moguće je da je bilo prije i oko toga... oko tog datuma.
2 Najvjerojatnije prije toga, jel /sic/ to je put koji je od Pala preko... Pale-
3 Sokolac-Han Pijesak-Vlasenica, a ne direktno Milići-Zvornik, kud ide taj put,
4 nego se išlo preko Šekovića jednim zaobilaznim putem, al' se vraćalo dijelom
5 puta koji vodi od Zvornika prema Kalesiji, prema Tuzli.

6 P: Hvala.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] A sada bih Vam želio pokazati dokument po
8 spisku 65ter, 2747 pod razdjelnikom 24.

9 P: Gospodine Kezunović, datum je 26. april 1992. godine. Čini se da
10 dokument potiče od ministarstva u Sarajevu.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se dokument pomjeri da vidimo
12 početak strane na B/H/S-u.

13 P: Tu se vidi broj faksa u originalu na B/H/S-u, ali nije upisan u
14 prevodu. Da li ga vidite? Gospodine Kezunović, na engleskom tu piše: "Od: Srpska
15 Republika BiH MUP". Molim da se dokument smanji da bismo mogli videti i broj
16 telefona.

17 Oprostite.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako je namjera cijjenjenog
19 kolege da ustvrdi da je ovaj dokument upućen 1992. godine putem telefaksa,
20 mislim da ovo nije... da neće biti adekvatno tako nešto tvrditi jer datum koji
21 se vidi na poruci upućenoj telefaksom ne može se vidjeti. Barem ja ga ne vidim
22 na primjerku koji imam.

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da se to odnosi i na
24 težinu koja će se pridati ovom dokumentu. Ja ću pitati svjedoka da li su imali
25 telefakse koje su mogli da šalju poruke 26. aprila 1992. godine.

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jeste rekli da je u zaglavlju datum?

27 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, nemam ga u zaglavlju.

28
29
30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, nije li nužno da
3 dokument uzmemo onakav kakav jeste, a da ćemo, na koncu konca, zaključiti što
4 možemo iz dokumenta?

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, shvatio sam. Mislim da je on
6 već u spisu pod oznakom P1420.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Može se reći da je dobro poznato da
8 zaglavlja telefaksa nisu nužno i tačna.

9 To ostavlja prostor za raspravu.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja imam pitanja koja se mogu odnositi na
11 ovo.

12 P: Gospodine Kezunović, možete li da objasnite zašto na ovom dokumentu
13 vidimo tekst upisan na engleskom jeziku? Vidimo riječ "od", odnosno na engleskom
14 "from", i zatim telefon i broj telefona.

15 O: To je, jednostavno, na faksu napravljeno... u softveru, koji
16 funkcioniše da firma, ili pojedinac, ili neko ko koristi faks može da upiše
17 naziv svoje firme, tako da onaj ko dobija poruku sa tog faksa ima potvrdu da je
18 to od te firme, al' to ne mora i da znači da je to tô, jer ja mogu da skinem taj
19 faks i da stavim na neko drugo mjesto, i ako nisam promijenio naziv firme ili
20 toga ko šalje, ovo što kažete "from", onda ne mora da znači da je to i tačno.
21 Isto tako i broj telefona. Ovo se može uzeti da je tačno, a i ne mora. I obično,
22 kao potvrda, izlazi onaj raport da li je poruka predata uspješno ili nije i kome
23 je... od koga. Dakle, na njoj su stvarni podaci, ali ovde nemamo tu... tu traku
24 kao prilog.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sada možete sjetiti da li ste imali telefakse u MUP-u
2 Republike Srpske koji su se koristili krajem aprila 1992. godine?

3 O: Pa, imali smo, ali odma moram da kažem da po naslijeđenom običaju - i
4 ne samo običaju, nego stavu koji smo mi imali prema telefaksu kao sredstvu
5 komunikacije - to je bilo sredstvo za otvoreni saobraćaj i nije uopšte bilo
6 predviđeno da idu neke informacije, povjerljive, preko njega. I prije rata je
7 kao takav nabavljen, da neke službe koje - kao služba, na primjer, za
8 materijalno-financijsko poslovanje, koja radi sa preduzećima, nabavlja
9 materijale i opremu - da ne mora... jednostavno, da lakše komunicira. Znači,
10 bila je predviđena... predviđena upotreba faksa samo za te slučajeve otvorenog
11 saobraćaja, koji ne mora da bude... Nije, jednostavno, smatrano... Oni su se
12 lako... Sa njih su se lako skidale poruke. Paralelno je neko mogô da, bez
13 ikakvih problema, skida te poruke, i iz tih razloga to sredstvo nije uopšte
14 smatrano bezbjednim za zaštitu informacija. I u centrima veze ga nismo koristili
15 za povjerljive informacije i one koje su trebale da se šifruju.

16 P: Sada pitanje o primaocima: vidjećete pet centara službi bezbjednosti
17 koja su navedena zajedno sa imenima njihovih načelnika. Da li su, koliko Vi
18 znate, te informacije tačne - informacije o tome ko se u aprilu 1992. godine
19 nalazio na tim funkcijama?

20 O: Pa, tačno je ovo.

21 P: A sada ću Vas pitati o načelniku u Bijeljini Ješuriću. Da li znate
22 koje je on imao druge funkcije u sastavu MUP-a tokom 1992. godine, potkraj 1992.
23 godine?

24 O: Ja znam da je bio načelnik stanice u Bijeljini. Znam da je bio
25 načelnik neke... neki... odeljenja za, čini mi se, strance, u jednom momentu. Ne

26

27

28

29

30

1 znam... ne znam puni naziv. Možda je čak bio i načelnik jedne od uprava kasnije.
2 Ne m... ne mogu hronološki da se sjetim s kog na koji... na koje mjesto je
3 postavljen.

4 P: Da li znate šta je on bio po zanimanju prije 1992. godine? Da li je
5 on bio policajac?

6 O: Pa, mislim da je pravnik... pravnik po... po zanimanju, po struci -
7 diplomirani pravnik.

8 P: Hvala Vam. Rekli ste da se neki dokumenti nisu upućivali telefaksom
9 zato što su bili poverljive prirode. Sadržaj u njima je bio povjerljiv. Da li
10 ste imali priliku da pogledate sadržaj ovoga dokumenata tokom pripremnog
11 sastanka? Tu se govori o tome kako ministar prenosi svoja ovlaštenja na
12 načelnike CSB-a u vezi sa raspodjelom nekih zaposlenika, nekih radnika.

13 O: Ova depeša je upućena načelnicima centara. E, sad... sad vidim bolje.
14 A vjerovatno je... Je l' mislite šta je bila namjera sa ovim... ovom depešom?

15 P: Pokušaću da preformulišem pitanje. Ne čini se da su ovo informacije
16 operativne prirode. Čini se da su one više administrativne prirode, odnosno da
17 se na načelnike centara prenosi vlast da izaberu radnike na određene funkcije
18 unutar centara. Moje pitanje: Po Vašem mišljenju, da li je to nešto što se nužno
19 moralo poslati kao šifrovana poruka dok ste Vi radili na tim poslovima?

20 O: Pa, jednu stvar moram da ponovim: ja nisam nikad radio na slanju
21 poruka. To su radili operatori, znači, radnici u centru veze, koji prime depešu,
22 zavedu je, prekucaju ako treba, izaberu način kojim sredstvom će da je pro...
23 prenesu, šifruju ako treba i sve ostale radnje koje treba da urade sa tom

24

25

26

27

28

29

30

1 depešom. Sadržaj depeše ni oni nisu pamtili u smislu da... da čitaju, nego
2 toliko kol'ko... ako treba da je prekuca, da je prekuca, i da zaboravi na nju
3 jer... jer mu dolaze sledeće. Niko nije pamtio taj sadržaj, a ja pogotovu, nit'
4 sam gledô ko šta kome šalje, niti sam imô ni u opisu poslova, ni potrebe, znači,
5 osim ako depeša u naslovu nije namijenjena i meni. Ako je namijenjena i meni,
6 onda ja postupam u skladu sa onim što je u depeši navedeno. Ali sad, ako pitate
7 moje lično mišljenje u odnosu na ovo, obzirom da je ovo početak, 20. april, ako
8 se ne varam - ovde se slabo vidi - 1992. godine, to ste u pravu da je to jedno
9 proceduralno, jednim dijelom administrativno pitanje - prijem radnika. Prije
10 rata je postojala procedura koja je malo složenija, komplikovanija u smislu
11 izbora radnika po svim onim kriterijumima koje su trebali da zadovolje. I
12 saglasnost je prije rata na svako to radno mjesto davao Republički SUP, odnosno
13 odgovarajuća linija rada. Ako je priman vezista negdje u... na području centra
14 Prijedor, mi smo morali da damo saglasnost, definitivno, na sve ono što je
15 centar pripremio u toku pripreme za prijedlog... izrade prijedloga za prijem
16 toga radnika te vjerovatno je ovim se želilo da se ubrza postupak. Nema se
17 vremena u ovom periodu da... da se pravi takva jedna procedura pa da se šalju
18 ovaj... nego se, jednostavno, ovlašćuju načelnici centara da taj problem
19 organizuju u skladu opet sa istim pravilima i kriterijumima. Pretpostavljam da
20 je to bila svrha.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Sada ću Vas pitati o telefaksima.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da pogledamo dokazni predmet tužioca
3 P546. On je pod razdjelnikom 14.

4 P: On je upućen svim CSB-ovima, načelnicima. Šalje ga ministar. Datum je
5 20. april 1992. godine. Kaže se: "Naređujem da se odmah u svim centrima službi
6 bezbjednosti, svim stanicama javne bezbjednosti nabave i instaliraju telefaks
7 aparati."

8 Mislim da ste nam tokom pripremnog sastanka rekli da je u to vrijeme bio
9 nedostatak telefaks aparata. Radi se o aprilu 1992. godine. Da li je tačno ovo
10 što sam rekao?

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, nemam ništa protiv
12 odgovora koji ste dali na pitanje sudiji Harhoffu, koje Vam je ostavio na
13 početku ove sjednice, no ponoviću: da li je ovo zaista potrebno?

14 GĐA PREVODILAC: Mikrofon tužioca nije uključen.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja sam rekao da ovaj dokument sa brojem
16 faksa u zaglavlju nije korišten /?1992./, a sada u ovom pitanju moram da utvrdim
17 da li su se u aprilu 1992. koristili faks aparati, osim ako će se Odbrana
18 složiti da je to tačno. Ako ne, ja to moram da dokažem. Ovo pitanje vodi nekim
19 drugim pitanjima koja se odnose na druge brojeve u zaglavljima na jednom drugom
20 dokumentu i to će možda objasniti nešto što je neuobičajeno na prvi pogled.

21 P: Gospodine Kezunović, da li je u MUP-u RS-a vladala nestašica telefaks
22 aparata u aprilu 1992. godine?

23 O: Je li mislite na MUP u sjedištu? Je li mislite na MUP u sjedištu ili
24 generalno na sve organizacione jedinice i na terenu?

25

26

27

28

29

30

1 P: Mislim i na sjedište, i na organizacione jedinice na terenu.

2 O: Pa, nisu svi bili pokriveni sa tim uređajima. To je sigurno.

3 P: U nekim slučajevima kada MUP nije mogao da dođe do njih na svojim
4 skladištima i ako ih nije mogao kupiti na tržištu, da li ih je nekada
5 pozajmljivao ili rekvirirao iz privatnih, komercijalnih preduzeća?

6 O: Pa, moguće da... da je i toga bilo. Ja lično nisam ni od koga ni
7 pozajmljivao, ni rekvirirô, kako kažete - ja lično, za moje potrebe - a možda je
8 neko na terenu to uradio. Jer dosta toga kasnije... Ja ne mogu hronološki sada
9 da tvrdim, ali dosta opreme je dobijano u... na razne načine: i nekim
10 donacijama, i - šta ja znam - od ljudi koji žive i rade u inostranstvu; al' to
11 je kasnije. I onda su oni to radili po svojoj procjeni, šta je ko smatrao da
12 može biti najkorisnije. Ne vjerujem da su se s nekim dogovarali posebno šta bi
13 to trebalo i šta je prioritet. Al' opet ponavljam, faks je sredstvo za otvorenu
14 komunikaciju, za otvoreni saobraćaj i on je dobar utoliko ako imamo realizovane
15 telefonske veze, onda automatski, znači, imamo i faks. Ali ako uzmemo u obzir
16 sve ove neke druge okolnosti i da se to tako lako skida s njega, onda je to
17 diskutabilno šta se... zašta se može koristiti.

18 P: Sada ću Vam pokazati još jedan dokument. To je dokazni predmet
19 tužioca P543 pod razdjelnikom 10. To je dokument upućen CSB-ovima. Šalje ga
20 ministar. Vidjećete zaglavlje faksa i na ovom dokumentu. Na njemu ćemo vidjeti i
21 datum, i vrijeme. Datum je 18. april 1992. Ne mogu pročitati niti izgovoriti
22 riječ koja se nalazi u gornjem lijevom uglu: "Budućnost". Možete li nam reći šta
23 je bila "Budućnost"?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nešto još ima ispred te riječi, neka skraćenica, ali ne vidi se
2 dobro. Pa, vjerovatno firma neka, ili ustanova, ili nešto... Eto, to ispred još
3 nešto ima. Tu gdje je kursor.

4 P: Da li znate... Oprostite. Da li znate šta je bila "Budućnost"?

5 O: Ne znam.

6 P: Hvala Vam. Sada bih Vam želio pokazati dokazni predmet koji se nalazi
7 pod razdjelnikom 50, a to je dokument 0153 po spisku 65ter. To je dokument koji
8 je, zapravo, platni spisak za mjesec maj 1992. godine. Molim da se pokaže druga
9 strana u obje verzije, i na engleskom, i na B/H/S-u. Čini se da je posljednja
10 grupa -

11 G. ZEČEVIĆ: Oprostite, gospodine Hannis. Ovo je dokument koji sam ja
12 povukao jutros. To je P867. To je identičan dokument.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Koliko ja mogu da zaključim, postoji
14 razlika. Ja imam P867, a to je isti dokument bez potpisa.

15 G. ZEČEVIĆ: Tačno. Isti je dokument u pitanju, ali bez potpisa.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih htio da prethodni dokument
17 zamijenim ovim na kojem su potpisi, kao što je to u verziji na B/H/S-u. To ću
18 učiniti uz svog referenta za predmet i uz pravnog zastupnika Suda kada optuženi
19 potvrdi nešto što se odnosi na potpise.

20 GĐA PREVODILAC: Prevodilac nije razumio da li je tužilac rekao "svjedok"
21 ili "optuženi".

22 G. HANNIS: [simultani prevod]

23 P: Gospodine Kezunović, da li na ovom spisku nalazite svoje ime?
24
25
26
27
28
29
30

1 [Tužilaštvo se savetuje]

2 SVEDOK: Nalazim, nego nije... nisam dobio odgovor je l' "optuženi" il'

3 "svjedok".

4 Da l' će "optuženi" ili "svjedok" prepoznat svoje ime?

5 G. HANNIS: [simultani prevod]

6 P: Oprostite. Nisam razumio šta ste rekli. Gospodine Kezunović, da li

7 vidite svoje ime, koje je u posljednjoj grupi pod brojem 1.

8 O: Vidim.

9 P: Da li je to Vaš potpis?

10 O: Jeste.

11 P: Preostalih 11 imena u toj grupi, da li su to ljudi koji su radili u

12 Vašoj Upravi u maju 1992. godine - gospodin Andrić i drugi?

13 O: Jesu.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ne znam kako je najbolje da to

15 uradimo. Da li ćemo ih upoređivati i staviti jedan pored drugoga ili zamijeniti,

16 ali htio bih da ovaj dokument sa potpisima uđe u dokazni spis.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tehnikalijama će se baviti Sekretarijat,

18 no Vijeće se sa time slaže.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam.

20 P: Sada bih htio da Vam pokažem... Budući da imam nekoliko dokumenata

21 koji su, zapravo, platni spiskovi... To Vam želim pokazati iz raznih razloga.

22 Sljedeći je pod razdjelnikom 72. To je dokument sa brojem 3128 po spisku 65ter.

23 Izgleda da je riječ o junu /?julu/ 1992. Slobodan Štapina /?Škipina/, pod brojem

24 2, kao podsekretar, a broj 7 Vlastimir /?Kusmuk/ - da li su ovo doista funkcije

25

26

27

28

29

30

1 na kojima su bili ovi ljudi u to vrijeme, dakle, jun /?jul/ 1992. godine?

2 O: Jesu.

3 P: Hvala. Vidim da ste Vi pod brojem 5.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Moliću da dokument 3128 bude usvojen u
5 spis.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Je li ovo sporno na bilo koji način?

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ponekad je potrebno stvari
8 potvrditi. Ja ne znam je li sporno.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne sporimo to da su ove osobe bile u
10 sjedištu MUP-a u ovo vrijeme 1992. godine.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Da li je isto tako nesporno da su kasnije
12 premješteni na položaje savjetnika ministra, obadva koje sam spomenuo - gospodin
13 Kuzmuk i gospodin Štapina /?Kusmuk i Škipina/?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da ni to nije sporno. Nisam
15 siguran za Kusmuka, ali za gospodina Slobodana Škipinu znam da je odlukom
16 ministra imenovan na mjesto savjetnika. Gospodin Dragan Kijac je preuzeo njegovu
17 funkciju kao podsekretar za nacionalnu bezbjednost u augustu 1992. godine.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Budući da ste izgleda dobre volje, je li
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 isto tako nesporno da su plaće bile manje, odnosno da su dobijali manje nego što
2 su imali kao asistenti, odnosno pomoćnici ministra?

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stvarno me gurate malo predaleko. Ne mogu
4 Vam sad reći za plaće, ali ako mi date dovoljno vremena, možda neću ni to
5 sporiti.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Htio bih uštediti na vremenu da ne moramo
7 gledati platne spiske sa ovim novim funkcijama.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja ne vidim u čemu je to relevantno.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ne znam... mislim da mogu reći
10 ispred svjedoka... naša je teza da su ova dvojica bila na višim funkcijama u
11 početku, da su kasnije premještena na niže funkcije i da je postojao određeni
12 razlog za to, a razlog se odnosi na razliku u filozofiji, viđenju stvari između
13 optuženog i...

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možda bi gospodin Kezunović ipak u
15 ovom trenutku trebao skinuti slušalice. Ja bi Vas molio...

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Međutim svjedok dobro razumiije engleski.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako želite postaviti pitanje
2 gospodinu Kezunoviću direktno o tome zašto su ova dvojica stavljena na niže
3 pozicije, onda to tako i uradite. Postavite direktna pitanja. Vijeće je svjesno
4 količine dokumenata koji se uvode u spis, ali nam nisu jasni baš razlozi. Već
5 dva puta smo danas vidjeli duple dokumente - nehotice, dakako - ali ipak mislim
6 da bismo trebali uputiti svjedoku direktno pitanje da bi dobili relevantne
7 informacije i Vi, i mi i Obrana.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako dozvolite kratki komentar. Gospodin
9 Škipina je svjedočio u ovom predmetu. Mi imamo njegovo svjedočenje u ovom
10 predmetu. Ja se sada ne mogu sjetiti je li mu postavljeno ovo pitanje, ali
11 gotovo sam siguran da jeste. (redigovano) je na spisku, ali izgleda da ga kolege
12 iz Tužilaštva žele povući kao svjedoka. Ukoliko je to nešto što je dio teze ili
13 važna činjenica u ovom predmetu, onda se i jednome, i drugome treba postaviti to
14 pitanje: razlozi imenovanja na funkciju (redigovano) nakon što su bili na
15 funkciji (redigovano). Ja ne kažem da se isto pitanje može postaviti i ovom
16 svjedoku, ali mi se čini da možemo očekivati da se dotični pojedinci pozovu da
17 svjedoče na ove okolnosti.

18 GĐA PREVODILAC: Mikrofon!

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako se Obrana slaže s time da su ovi
20 platni spiskovi autentični, to je sve. Uzmimo dokumente, ja ću iznijeti svoju
21 argumentaciju kad za to dođe vrijeme. Ako imam informaciju na osnovu koje ja
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mogu tvrditi da se logično može zaključiti da su tada i tada izdavane te plaće
2 na te funkcije, onda ne moramo to uraditi putem svjedoka. Ako se Obrana neće
3 protiviti usvajanju ovih dokumenata, to je u redu. Ali ako hoće, onda moram
4 pozvati svjedoke.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ili jedno, ili drugo. Ili izvedite
6 direktne dokaze, ili izvedite relevantne zaključke ako se dokazi mogu uvrstiti
7 putem ovog svjedoka, ako je to sve što Vam treba.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Kad je riječ o duplikatima, ja znam da
9 Vijeće to brine, odnosno brine Vas broj dokumenata, nekada je potrebno puno
10 dokumenata za pravnu argumentaciju. Nekad su svjedoci ovdje pod *subpoenom* i
11 svjedoče, pa ni to nije dovoljno. I nije se dovoljno pozvati na iskaz jednog
12 svjedoka. Potreban je možda neki dodatni dokument. Sve će to ući u Vaše općenito
13 razmatranje cjelokupnog dokaznog materijala i, eto, to je razlog zbog kojeg
14 želim da se ovi konkretni dokumenti uvrste u spis.

[Sudije većaju]

15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, jedan praktični razlog
2 za zabrinutost Vijeća je sljedeći: na kraju balade možda ćemo imati previše
3 svega toga. Jeste li Vi jasno naznačili svrhu ovih dokumenata? Je li to temelj
4 za argumentaciju kada za to dođe vrijeme? Ja se, naime, pokušavam izraziti što
5 je moguće tačnije jer mislim da će nam biti teško ovo usvojiti jer dokumenti
6 sami po sebi možda ne bi bili dovoljni da podupru zaključak koji ćete Vi tražiti
7 od Vijeća na temelju sadržaja ovih dokumenata. I tu vidimo problem.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Shvaćam ja to. Ja se nadam da dokumenti
9 neće biti jedino što ću imati kao osnov za našu argumentaciju na kraju. Ja se
10 nadam da ćemo imati najmanje još jednog svjedoka koji će na ove okolnosti moći
11 svjedočiti.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Većina Vijeća usvaja dokumente, s tim da
13 sudac Harhoff ima izdvojeno mišljenje.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Kako bi uštedili vrijeme, ja ću proći na
15 nešto drugo, a o ovom problemom ću razgovarati s kolegom.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Biće to dokazni predmet P1427.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

18 P: Gospodine Kezunoviću, kako ste poznavali gospodina Stanišića, odnosno
19 gdje ste ga i pod kojim okolnostima upoznali?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, znao sam... Mislite, prvi put kad sam ga upoznao? Prije rata, dok
2 je radio u Gradskom sekretarijatu za unutrašnje poslove Sarajevo.

3 P: A gospodina Župljanina, kada ste se prvi put s njim sreli?

4 O: Pa, isto tako, pred rat.

5 P: Postavio sam Vam maloprije pitanje o mjestu gdje je bio smješten MUP
6 i gdje je bila kancelarija ministra 1992. godine. Sad me zanima da li ste ikada
7 imali poteškoća da locirate ministra kada je recimo neko iz Vlade pokušavao s
8 njim stupiti u vezu ili ga naći?

9 O: Pa, rekao sam Vam da je MUP na Palama bio smješten u nekoliko
10 objekata; da je Vlada i predsjednik Republike takođe bili smješteni u nekoliko
11 objekata; da se mi nismo sastajali svakodnevno jer... iz praktičnih razloga.
12 Niti je bilo potrebe, ni...niti je to tehnički bilo izvodljivo da se svakodnevno
13 sastajemo. Svako je svoje poslove tada rješavao kako je mogao najoptimalnije to
14 da organizuje za svoje potrebe. Naravno da onda kad mi je trebalo, ne znači da
15 je uvijek bio tu na - kako da kažem? - na raspolaganju. Morô sam uvijek na neki
16 način da provjerim gdje ga mogu naći i kako možemo da se sastanemo. To je
17 najviše iz tehničkih razloga jer nismo imali jedan objekat i prostor na jednom
18 mjestu.

19 P: Jeste li ikada imali razgovor u četiri oka sa Mićom Stanišićem o
20 Vašim poteškoćama u vezi toga da ga nađete kad ga trebate?

21 O: Pa, mislim da j...jednom prilikom sam, i to na zahtjev radnika veze
22 koji su... - al'... al' to je sami početak, da kažem, aprila mjeseca, dok smo
23 bili na tim Kalovitim brdima - da su me, eto, da ne kažem, zadužili. Ne mogu oni
24 mene zadužiti, al' su mi iznijeli kao problem da zivkaju na primjer iz Vlade ili
25 ne znam ni ja odakle, traže ministra, a kao biva, ovi radnici ne znaju. Ne znaju
26 kako da ga nađu, gdje da ga nađu... jer... jer služba tada nije bila

27

28

29

30

1 organizovana sa onim kapacitetom i opremljena sredstvima i tehnikom kako je to
2 bila prije rata: da postoje operativna dežurstva, da postoje sredstva
3 komunikacije sva koja su na raspolaganju i da smo svi u jednom objektu, da tako
4 kažem, svaka organizaciona jedinica. I normalno je, ako se ministar kreće po
5 terenu da... ili bi dežurna služba, ili šef kabineta, ili - ne znam - tehnički
6 sekretar, ili neko bi morô da vodi računa gdje su ti rukovodni ljudi. Nije samo
7 u pitanju ministar, nego gdje su svi rukovodni ljudi. Jer evo, recimo da se
8 ukaže potreba da se sazove kolegij radi nečega, hitno. Taj neko ko bi dobio
9 zadatak - bilo dežurni, bilo iz kabineta ministra, bilo iz centra veze - on bi
10 morô na neki način da zna ovaj... gdje se ko nalazi, da bi se to što
11 operativnije riješilo. E, znači u tom smislu je moguće bilo da i ministar - al'
12 je ministar bitniji nego neki pomoćnik - pa je taj... to pitanje utoliko, da
13 kažem, delikatnije jer je delikatnija funkcija, ali je taj problem bio i šire
14 prisutan.

15 P: Dozvolite da Vas zaustavim. Ja shvaćam da u sjedištu MUP-a bi bio
16 neko ko je dežurni operativac - mislim da je to bio termin - da je postojao
17 sistem dežurstava 24 sata dnevno, je li tako?

18 O: Pa, u načelu da, mada je to sve, uslovno rečeno, u početku. Evo
19 zašto: imate jednog čovjeka ili dva čovjeka koji provode tu non-stop 24 sata.
20 Taj jedan radnik veze... u početku on je tu i spavô, znači, tu mu je bio i
21 krevet. Nije nigdje izlazio ovaj... sem do toaleta. Znači, ako govorimo o tom
22 jednom periodu koji je, 'ajd' da kažem, relativno kratko trajô, onda je to bilo
23 tako. Kasnije se služba već organizovala, kadrovski popunjavala i obezbjeđivô
24 neki prostor u koji su se smještali ti ljudi koji su pratili taj dio problema.

25

26

27

28

29

30

1 P: Tom prilikom, kada su Vas neke kolege zamolili da pokušate naći
2 ministra, jeste li ga pokušavali naći putem dežurnog operativca?

3 O: Vid'te, nije niko mene zaduživô... mene, kao mene, da ga tražim, nego
4 je to normalno bilo da nazove centar veze ili dežurnu službu pa da pita to. Pa
5 je taj vezista pitô mene. I to ne tog momenta kad je neko zvao i tražio
6 ministra, nego kad je i on mene vidio, pitô me... u stvari, bolje rečeno,
7 prokomentarisô na moje pitanje: ima li problema, šta... šta se događa, itd. Pa
8 su mi oni iznosili šta su njihovi problemi i šta bi trebalo na neki način... pa
9 mi je rečeno i to. Eto, ne znamo i kad... Nije s... nije samo pitanje ministra,
10 nego neki ministar iz Vlade i zove dežurnog u MUP-u ili toga vezistu. Ne zove to
11 lično ministar, nego on zađuži sekretaricu, pa ona zove...

12 P: U redu. U redu. Oprostite. Izvinjavam se. Gospodine Kezunoviću, kao
13 posljedica nemogućnosti lociranja ministra povremeno, jeste li Vi lično
14 razgovarali s Mićom Stanišićem o tome?

15 O: Jesam jedne prilike i to, između ostalog, spomenuo. Isto ovako kako
16 su meni spominjali, tako sam i ja njemu spomenuo, uz 15, 20 pitanja i to, kao
17 nešto, eto, što bi trebalo na neki način dogovoriti. Nije to bio moj... moj
18 problem samo, nego to je generalno pitanje bilo. Bilo koga tražite, isto je
19 bilo.

20 P: Shvaćam, shvaćam. I što Vam je na to rekao? Što Vam je odgovorio?

21 O: Hm... Ne mogu se sjetiti svega od riječi do riječi, ali između
22 ostalog, da i ti koji insistiraju na tome ne treba pretjerano da insistiraju jer
23 tadašnje kretanje - što je činjenica - po terenu je bilo direktno vezano sa
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanjem i lične bezbjednosti tih koji se kreću po terenu. Nije... nije nijedna
2 dionica sa Pala pa dalje bila bezbjedna u tom smislu da... da Vas nešto ne može
3 iznenaditi na nekom dijelu puta, i on je smatrao tada da iz ličnih razloga možda
4 i ne smije da se zna plan njegovog kretanja i... generalno, ne samo njega, nego
5 i ostalih lica.

6 P: Hvala.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je ovo prikladno
8 vrijeme da stanemo za danas.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

10 Gospodine Kezunoviću, moram Vas upozoriti da ste kao svjedok položili
11 zakletvu. Vaše svjedočenje se nije završilo, stoga ne možete komunicirati sa
12 advokatima ni jedne, ni druge strane, a u razgovorima van ovog Vijeća ne smijete
13 raspravljati o Vašem svjedočenju. Nastavićemo u sudnici broj 1 sutra ujutro u
14 09.00 sati.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

16 ... Sednica završena u 13.44h.

17 Nastavak zakazan za petak,

18 11.06.2010., u 09.00h.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30